Gustav Körting sagt im 3. Teil seiner Encyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie, Heilbronn 1886, S. 637: „Das Schriftitalienische (wie das Italienische überhaupt) scheidet scharf zwischen offenem und geschlossenem e und o . . . In der richtigen Unterscheidung der beiden E- und O-Laute besteht wohl die grösste der wenigen Schwierigkeiten, welche die Aussprache des Schriftitalienischen dem Ausländer darbietet, sie ist aber um so fühlbarer, als völlig durchgreifende Regeln sich nicht aufstellen lassen und als ausreichende Angaben in den Lehr- und Wörterbüchern fehlen". Es gibt nun allerdings Lehrbücher, in denen die Aussprache von e und o durchweg bezeichnet ist, wie *Vockeradt*, Lehrbuch der italienischen Sprache, Berlin 1878, ferner *Gantner*, Grammatik der italienischen Sprache, Passau 1890 und in dem jüngst erschienenen Buche von *Hecker*, Die italienische Umgangssprache, Braunschweig 1897.

Doch ist auch durch diese dankenswerten Bemühungen einzelner Autoren der von *Körting* bezeichneten Schwierigkeit nicht ganz abgeholfen, da der in einem Lehrbuch vorkommende Wortschatz doch nicht die ganze Sprache umfassen kann, und auch deshalb, weil sich dort die Wörter wie in einem accentuierten Wörterbuche nur einzeln und nicht in Gruppen gleicher Endung systematisch zusammengestellt finden. Da auch die etymologischen Gesetze, wie sie *Friedrich Diez* in seiner Grammatik der Romanischen Sprachen, erster Teil S. 333 ff., klar aufgestellt hat*), viele Ausnahmen erleiden und der Ursprung nicht weniger italienischer Wörter noch nicht genügend sicher gestellt ist, so lag der Gedanke nahe, einmal eine Zusammenstellung aller Wörter desselben Auslautes zu versuchen, um einen Überblick über Regel und Ausnahme zu erhalten. Der Arbeit wurde das beste der bisher in Deutschland erschienenen Wörterbücher zu Grunde gelegt, nämlich *Rigutini e Bulle*, Nuovo Dizionario italiano-tedesco e tedesco-italiano. Vol. I., Leipzig (und Mailand) 1896 bei Tauchnitz (und Hoepli). Die Vorzüge dieses Buches bestehen im wesentlichen in seiner Reichhaltigkeit (916 Seiten 4°),

*) Das offene e entspringt: 1) aus kurzem e, 2) aus e in der Position, 3) aus ae. Das geschlossene e entspringt: 1) aus kurzem i, 2) aus i in der Position, 3) aus langem e. Das offene o hat seinen Ursprung: 1) in kurzem o, 2) im o der Position, 3) im Diphthong au. Das geschlossene o stammt: 1) vom kurzen u, 2) von u oder y in der Position, 3) von langem o (jedoch nicht durchweg). Auslautendes o hat offene Aussprache, ganz im Gegensatz zu ausl. e.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

in der genauen Erklärung der Wörter, in den Hinweisen auf ihre Abstammung, in der Angabe der Aussprache der 1. Person Sing. bei den Verben und nicht zum wenigsten in einem deutlichen Druck. Alle Angaben dieses (im folgenden mit RB. bezeichneten) Wörterbuches wurden verglichen mit *Petrocchi*, Novo Dizionario universale della Lingua italiana. 2 Voll., Milano, Fratelli Treves 1887—1892. Die Autorität dieses Werkes ist anerkannt, doch konnte es für den vorliegenden Zweck nicht als Grundlage benützt werden, da es den Sprachschatz auf jeder einzelnen Spalte in zwei getrennten Abteilungen aufführt, deren zweite (untere) die nicht dem täglichen Gebrauch angehörigen Wörter enthält, ohne dass jedoch alles dort Verzeichnete ungebräuchlich wäre. Eine richtige Auswahl des Geeigneten aus dieser zweiten Rubrik wäre für einen Nichtitaliener kaum möglich.

Diese Schwierigkeit fällt bei Benützung des Werkes von RB. weg. P. empfiehlt sich auch darum nicht als Grundlage für eine Untersuchung über die Aussprache des betonten Vokales, weil er von einer ziemlichen Anzahl von Verben die Betonung der ersten Person nicht angibt. Bei abweichenden Angaben RB.'s und P.'s wurden noch zu Rate gezogen: 1) *Buttura*, Dictionnaire général italien-français, entièrement refait par A. Renzi. Paris 1850 chez Baudry. 2) *Fanfani*, Vocabolario della Lingua italiana. Firenze 1884. Successori Le Monnier. Die Angaben dieses Buches sind jedoch nur dann vertrauenswürdig, wenn ein Accent gesetzt ist. Aus dem Fehlen eines solchen Accents ist keineswegs auf die geschlossene Aussprache der vorletzten Silbe zu schliessen. Endlich 3) *Zambaldi*, Vocabolario etimologico italiano. Città di Castello 1889. S. Lapi. Dieses Werk ist wegen seiner etymologischen Hinweise sehr empfehlenswerth, hinsichtlich der Bezeichnung der Aussprache stimmt es häufig nicht mit den übrigen Lexicis überein.

Die Einrichtung dieser nur zur Erleichterung des Unterrichts bestimmten Arbeit ist leicht zu ersehen. Es sind für e und o *) je zwei Gruppen gebildet, von denen die eine jene Endungen umfasst, welche entweder auf der letzten oder der vorletzten Silbe betont sind, während die andere die auf der drittletzten Silbe betonten Endungen enthält. Innerhalb der einzelnen Gruppen sind die Endungen alphabetisch geordnet. Der Deutlichkeit halber wurden nicht die jetzt in phonetischen Werken üblichen Zeichen, sondern für den offenen Vokal der Cirkumflex, für den geschlossenen der Akutus gewählt. è und ò ist jenen Wörtern vorbehalten, die in der italienischen Schrift so bezeichnet werden.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

E.

Oxytona und Paroxytona*).

(ea, eo, eu, io etc. sind hier als eine Silbe behandelt.)

e in unaccentuierten einsilbigen Wörtern: 1) Geschlossen: ce. ne. me. te. se. le. re. tre. che (Pronomen oder Konjunktion mit d. Bedeutung: dass). 2) Offen: che (als Adv. der Negation mit dem Sinne der Verwunderung, des Spottes, des Schmerzes, des Ärgers, der Ironie) z. B. Non gliel' accorda il governo? — Che! ti pare? (Ach gar, was glaubst du denn?) — Non l' hai ancor visto Giacomo? — Che! (Ach nein!) — Lo sai che Marcello è sposo? — Che! (Ist's möglich?) — Non te ne vuoi più occupare? — Che, che! (Warum nicht gar?) (P.)

è. 1) Offen: ahimè. caffè. canapè. capopiè. cedronè. coccodè. dappiè. dorè. eimè. (ehimè P.) evoè. ohimè. rè (Note d). tè (Thee). Noè. egli è. cioè. 2) Geschlossen, wo der Accent bloss der Deutlichkeit oder Unterscheidung wegen gesetzt ist: a) wenn re oder tre an ein anderes Wort angehängt sind: vicerè. ventitrè. trentatrè u. s. w. b) in dem Pronomen se nach Präpositionen: di sè. da sè. per sè. c) in der negativen Konjunktion nè und in der kausalen Konjunktion chè und in den Verbindungen affinchè. benchè. giacchè. perchè u. s. w. d) in mercè zum Unterschied von la mêrce, sowie im Perfekt der 3. Konjug. z. B. egli cedè (egli cêde). credè (créde). sedè (la sêde). vendè (vénde). (P.)

ea. e vor einem Vokal ist fast stets offen z. B. contêa. marêa. panacêa. scalêa. Druckfehler bei RB.: bractéa. contrammaréa. sléa.

eaco. eade. eiadi. eano. eas. Offen (s. die vorige Bem.) z. B. Êaco. Orêade. le plêiadi. ocêano. rêas.

eba. ebe. ebo. Offen z. B. glêba. cubêbe. plêbe. Têbe. efêbo. placêbo.

ebbe. 1) Offen: egli êbbe. giulêbbe. Orêbbe. egli sarêbbe. 2) Geschlossen: egli crébbe (créscere).

ebbi. 1) Offen: io êbbi. 2) Geschlossen: io crébbi (créscere) u. K.

ebbia. ebbio. Geschlossen: nébbia. — débbio (1). ébbio. inghébbio. (ghébbio (P) fehlt bei RB.) rébbio (1). strébbio 1. trébbio.

---

*) Das Verzeichnis der hauptsächlichsten Abkürzungen siehe S. 35.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ebbo. Offen: io dêbbo (dovére). giulêbbo 1.
ebbra. Geschlossen: la lébbra.
ebbre. Offen: la fêbbre.
ebbrio. Offen: disêbbrio 1.
ebbro. Offen: êbbro.
ebe. ebo s. bei **eba.**
ebra. Offen: la latêbra. la zêbra.
ebre. Offen: muliêbre (F.=. B., Z., P.: muliebre).
ebrio. ebro. Offen: inêbrio 1.— crêbro.
ebus. Offen: rêbus (s. später **ecum**).
eca. 1) Offen: bachêca. bibliotêca. cêca. cerbonêca. dêca. glittotêca. ipotêca. mantêca. ribêca u. a. 2) Geschlossen: béca. Druckfehler: aréca (B. P. ê). naséca (B. P. ê).
ecca. 1) Geschlossen: bécca. bistecca. carnesécca. cilécca. saltabécca. sécca. stécca. sécca. trécca. zécca u. a. 2) Offen: giulêcca. mêcca. pêcca. salamalêcca (P.—; dafür salamelêcco). Lubêcca. Mêcca.
ecce. Offen: ècce-hômo (oder eccehômo). P.: ècce hômo (oder ècceômo)
ecche. Offen: bernêcche. salamelêcche. sottêcche.
ecchi. 1) Geschlossen: mozzorécchi. piantastécchi. portastécchi. Druckfehler: cacastêcchi (P. é) vgl. die beiden vorausgehenden Wörter. 2) Offen: sottêcchi (= sottêcche).
ecchia. 1) Geschlossen: busécchia. catapécchia. forfécchia. petécchia. sécchia 2) Offen: crêcchia (P.=) oder grêcchia (P. unrichtig é). vêcchia.
ecchie. Geschlossen: petécchie. Druckfehler: farfêcchie (P. é).
ecchio. 1) Geschlossen: apparécchio (1). capécchio. cernécchio. gambécchio. morsécchio 1, orécchio (1). parécchio. punzécchio 1. sécchio. sonnécchio 1. sparécchio 1. u. a. 2) Offen: spêcchio. vêcchio u. K. Druckf.: risvécchio (P.—).
eccia. 1) Geschlossen: bréccia. bugneréccia. camperéccia. capraréccia. cortéccia. léccia. porcaréccia. séccia. tréccia. véccia. 2) Offen: fêccia. Druckf.: frêccia (P. B. Z. F. é).
ecco. 1) Geschlossen: bécco (1). lécco 1. sbrécco 1. sécco (1). stambécco. stécco (1). u. viele a. 2) Offen: êcco. giulêcco. lanzichenêcco. mêcco. pêcco 1. ripêcco 1. Abimelêcco. Melchisedêcco
ece. 1) Geschlossen: céce. invéce. léce (licet). péce. 2) Offen: nêce prêce.
echi. echio. Offen· Czêchi (P.—). — êchio.
eci. 1) Geschlossen: io féci u. K. lavacéci. pappacéci. 2) Offen: diêci. periêci.
ecia. ecie. Offen: cêcia. Grêcia. — spêcie.
ecio. 1) Offen: rêcio 3 (rêcere). senêcio. 2) Geschlossen: impécio 1. (péce) und rimpécio 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ecla. Nur in dem Bergnamen Écla (B. P. Êcla).

eco. 1) Offen: acciêco 1. (accecare; P.: accêco). arrêco 1. biêco. cêco (P.) oder ciêco. defêco 1. deprêco 1. êco. grêco. ipotêco 1. pastêco. spêco. sprêco 1. — pitéco (P. ê) scheint ein Druckf. 2) Geschloss.: méco. téco. séco. béco. séco 1. reséco 1. und rêseco (P. verweist auf risecare und gibt nur ríseco). dissêco 1. ist ein Druckf.

ecro. Offen: esêcro 1. (P.= u. êsecro).

ecum. Offen: vademêcum; das betonte e oder o in lateinischen Wörtern wird offen gesprochen: vêritas ôdium parit. — Quare conturbas mê?

ed. Offen: êd (statt e vor Vok., P. hat nur ed). plêd (P.)

eda. Offen: prêda. rêda (lat. rheda). resêda. scêda. têda. Druckfehler: lampréda (P. ê).

eddo. Geschlossen: fréddo (1). affréddo 1. infréddo 1. raffréddo. rifréddo (1). soffréddo 1.

ede. 1) Offen: erêde. coerêde. diserêde. piêde. capopiêde. fasciapiêde. marciapiêde. treppiêde. sêde. spiêde. stapêde. Archimêde. Ganimêde. Nicomêde. 2) Geschlossen: féde (P. é; RB. fälschlich ê). mercéde.

eden. edes. Offen: Êden. ad pêdes (s. ecum).

edi. Offen: io diêdi (dare). copripiêdi. millepiêdi. posapiêdi. Tancrêdi.

edia. Offen: commêdia. inêdia. mêdia. sêdia. tragêdia. Mêdia. Nicomêdia.

edio. Offen: assêdio (1). cavêdio. commêdio 1. (P. —). disassêdio 1. epicêdio. insêdio 1. mêdio. pêdio. rimêdio (1). stapêdio. têdio (1). Bem. pêdio (lat. pedium Fusswurzel) ist bei RB. als vorderer Teil des Fusses erklärt; P. u. F. haben: la parte posteriore.

edo. 1) Offen: cêdo 3 mit accêdo. antecêdo. concêdo. eccêdo. intercêdo. precêdo. recêdo. succêdo u. a. chiêdo 3 und richiêdo 3. citarêdo. congêdo (1) u. ricongêdo 1. fêdo. lêdo 3. prêdo 1 u. deprêdo 1. arrêdo (1) u. corrêdo 1. schêdo 1. sêdo 1. siêdo (sedére) u. possiêdo. presiêdo. risiêdo. mi spêdo 1. spiêdo. 2) Geschlossen: crédo 3 u. discrédo 3. (Il crêdo, das Credo, ist offen (s. **ecum**). védo 3 u. intravvédo. provvédo. ravvédo. rivédo. Alfrédo. Goffrédo. Odofrédo (v. deutschen fried; darum ist auch battifrêdo (Bergfried) ein Druckfehler; P. é).

edra. 1) Offen: esêdra neben êsedra. Fêdra. 2) Geschlossen: polédra od. pulédra.

edria. Geschlossen: cédria (Zedernharz) s. bei **edro.** RB. irrtümlich ê.

edrio. Offen: camêdrio. sinêdrio.

edro. 1) Offen: decaêdro. dodecaêdro u. s. w. scalenoêdro. 2) Geschlossen: pulédro. cédro (Zeder u. Zitrone; RB irrig für letztere Bedeutung ê). cédro 1 (mit Zitronensaft mischen).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

eduo. Offen: cêduo.
ee. een. Offen: orchidêe. bêen (B.=. P. béen).
efe. 1) Offen: sinalêfe (P.=). 2) Geschlossen: réfe.
efeo. Offen: Cêfeo.
effa. effe. effo. Offen: bêffa. guêffa. — êffe (t). a bizzêffe. sberlêffe. sinalêffe (P.—). — bêffo 1 u. sbêffo 1. cêffo. accêffo 1. sberlêffo 1. Druckf.: calêffo 1 (P. ê).
efia. Offen: ecnêfia.
ega. 1) Geschlossen: bottéga. fréga. léga. séga. riséga. sbréga (F. u. P.—). stréga. téga. 2) Offen: bêga. collêga. congrêga. piêga. omêga.
ege. Offen: eslêge (P.; RB. é) u. êslege (P.—).
egge. Geschlossen: grégge. légge.
eggi u. egge als Verbalendungen der 2. u. 3. Pers. Präs. werden wie die 1. Person betont; als Pluralendungen v. Subst auf eggio u. eggia richten sie sich nach der Betonung im Singular. Dies gilt analog in anderen Fällen, die nicht eigens angeführt sind.
eggia. 1) Geschlossen: coréggia. cuccuvéggia. gréggia. puléggia. schéggia. Druckfehler: scarlêggia (P. é). 2) Offen: la rêggia.
eggio. 1) Geschlossen in mehr als 60 Wörtern: barchéggio (1). bianchéggio 1. cicaléggio. cortéggio (1). gréggio. maréggio.schéggio 1. solféggio (1). véggio. villéggio 1 u. s. w. Bei brameggiare. fehlt die Angabe: iob raméggio. 2) Offen: pêggio. sêggio. — richiéggio (neben richiêdo 3) ist wenigstens hinsichtlich des é ein Druckfehler. P. führt chiêggio nur als Nebenform an und verweist bei richiêdere auf die Angaben bei chiêdere s. **eggo.**
eggo. 1) Offen: chiêggo (chiêdere). corrêggo 3. elêggo 3. lêggo 3. possêggo (u. possiêdo) 3. protêggo 3. rêggo 3. ripossêggo 3. risêggo (u. risiêdo) 3. sêggo (u. siêdo) 3. 2) Geschlossen: véggo (u. védo) 3. rivéggo (u. rivédo) 3.
eghio. Geschlossen: sopravvéghio 1. (P.: sopravvegghiare).
egia. 1) Offen: aquilêgia. ciliêgia. Norvêgia. 2) Geschlossen: scenopégia (P.=).
egio. 1) Offen: ciliêgio. collêgio. disprêgio. egrêgio. florilêgio. prêgio (1). privilêgio (1). rêgio. sacrilêgio. spicilêgio. sprêgio (1). 2) Geschlossen: frégio (1) u. sfrégio (1). (verw. m. Fries).
egli. Geschlossen: dégli (st. di gli). égli. négli u. quégli.
eglia. Geschlossen: dormivéglia. svéglia. téglia. véglia. Aber vêglia (poet.) statt vêcchia P. — Nach P. behält in zusammengesetzten Substantiven und bei den Adverbien auf mente das erste Wort den offenen Laut: dôrmivéglia. pôrtapénne. accadêmicaménte.
eglio. 1) Geschlossen: véglio 1. svéglio 1 u. risvéglio 1. 2) Offen: mêglio u. das poet. m' immêglio 1. (P.—).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

egma. Offen: apoftêgma. parapêgma (RB. é).
egna. Geschlossen: conségna. inségna. rasségna. Sardégna.
egno. Geschlossen: congégno (1). contégno. convégno (u. convêgno). dégno. ingégno. légno. pégno (RB. fälschl. ê, vgl.:) impégno 1. disimpégno 1. rimpégno 1. spégno 1. — prégno. imprégno 1. régno (1). ritégno. ségno (1) u. K. sostégno u. a.
ego. 1) Geschlossen: frégo (1) u. soffrégo 1. légo 1 u. allégo 1. collégo 1. rilégo 1. slégo 1. relégo 1. (RB. ê). annégo 1. négo (1) u. denégo 1 (neben dênego 1). rinnégo 1. il ségo (neben sévo v. lat. sebum). cacaségo (RB. ê). annégo 1. inségo 1. rasségo 1. ségo 1. (v. secare). strégo (1). 2) Offen: aggrêgo 1. congrêgo (1) u. K. von . . grêgo. niêgo (F. ê. P. u. RB. é). diniêgo (P. ê. RB. é). prêgo 1 u. K. piêgo (1). compiêgo 1. ripiêgo (1). impiêgo (1). rimpiêgo (1). disimpiêgo 1. sussiêgo.
egra. Geschlossen: cinciallégra.
egro. 1) Geschlossen: allégro. rallégro 1. u. mirallégro. négro. 2) Offen: êgro. intêgro (1) neben íntegro. redintêgro 1. (P.: reíntegro).
egua. eguar. eguo. Geschlossen: strégua. trégua. — bedéguar (B. P.: bedeguár) adéguo 1. diléguo (1). séguo 2. asséguo 2. conséguo 2. proséguo 2 u. a.
egus. Offen: nêgus (d'Abissinia P.)
eh. ehm. Offen in den Interj. dêh. êh. êhm.
ehi. Geschlossen in der Interj. éhi.
ei. 1) Offen: (agnus) dêi. colêi. costêi. gli dêi. graziadêi. lêi. sêi. omêi. tu sêi. io sarêi (u. so im Kondit. aller Verba). Nazarêi. Pompêi. 2) Geschlossen: éi. (egli) déi (st. di i). néi (in i). quéi (quéllo). io vendéi (u. so im Perf. aller regelm. Verba auf ere).
eia. eio. Offen: êia (Interj.). saturêia. onomatopêia. — capistêio. legulêio.
eico. Offen: olêico. onomatopêico. prosopopêico.
eide. Offen: oficlêide u. oflêide. Enêide. Nerêide. (Bem. canapéino ist ein Druckf. st. canapeíno vgl. canapeóne u. canapeúccio).
el. Geschlossen: dél. nél. diél (RB. ê) st. Dio lo, ergänze mêriti.
ela. 1) Offen: cautêla. clientêla. corruttêla (RB. nur ein t) cunêla (P.: . êlla). curatêla (P.: . êlla). eresipêla (F.=. P.: é). filomêla. incautêla. loquêla. medêla. miscêla. mustêla. parentêla. querêla. tutêla. 2) Geschlossen: candéla. gliéla. méla. téla. tordéla u. véla.
elba. Geschlossen: Élba (Insel). Offen: Êlba (Fluss). P.: Élba (ohne Angabe der Bedeutung).
elce. Geschlossen: élce (RB. fälschl. ê) félce. sélce. saltinsélce.
elcio. Geschlossen: sélcio 1. dissélcio 1. risélcio 1.
elda. eldra. Offen: spêlda. Grisêlda. — gêldra.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ele. 1) Offen: le chêle. fiêle. miêle. Die Verbindungen mit cêle u. mêle: broncocêle. idrocêle. sarcocêle u. a. aeromêle. cannamêle. ossimêle. succiamêle (P. fälschl. é) u. a. Ferner Abêle. Babêle. Daniêle. Ismaêle. Michêle u. a. 2) Geschlossen: fedéle u. infedéle.

eleo. Offen: dêleo 3. (P.—) v. delêre (F. u. P.=!) Pêleo (P.: Pelêo). Bem. delêre wird als lat. Wort behandelt s. ecum.

elfia. elfo. Offen: Filadêlfia. — guêlfo. Dêlfo.

elgio. Offen: Bêlgio.

elgo. 1) Geschlossen: scélgo 3. riscélgo 3. prescélgo 3 (scégliere). 2) Offen: svêlgo (P.—) neben svêllo (P.=) v. svêllere.

eli. elia. elio. Offen: sesêli (P. sêseli i. Druckfehlerverzeichnis). — avêlia. camêlia. cêlia. contumêlia. Amêlia. — afêlio. parêlio. periêlio. cêlio 1. cimêlio. evangêlio. nichêlio. sesêlio. Lêlio.

ella. 1) Offen in zahlreichen Wörtern: ancêlla. bagattêlla. campanêlla. cappêlla. caravêlla. donzêlla. êlla (= ênula, F.=. P. irrtüml. élla). fontanêlla. gabêlla. livêlla. mascêlla. nigêlla. ombrêlla. padêlla. quadrêlla. sêlla. tabêlla. umbêlla. villanêlla. zanêlla. Isabêlla u. a. Druckf.: agasélla (P. ê) scandélla (P. ê) u. wahrsch. auch der Marineausdruck bélla (P.—) frz. belle Blachstange d. i. Sonnenzeltstütze. 2) Geschlossen: délla (di la). élla (sie). nêlla (in la). quélla. stélla u. (il ciêlo) si stélla.

elle. 1) Offen: bertêlle. cavêlle. centopêlle (P. cêntopêlle s. **eglia**). ciampanêlle. êlle (l). imbêlle. pêlle. ribêlle. Apêlle. Brussêlle (P. Brussêlles u. Bruxêlles). Natanaêlle (P.—). 2) Geschlossen: délle (di le). nélle (in le). quélle (v. quélla).

ellea. elleo. elli. ellio. Offen: cistifêllea. — fêlleo. — limbêlli. — bdêllio.

ello. 1) Offen in zahlreichen Wörtern z. B. arboscêllo. bêllo. cappêllo. duêllo (1). espêllo 3. fêllo. gioiêllo (1). interpêllo 1. libêllo. macêllo 1. nichêllo 1. occhiêllo. puntêllo (1). quadrêllo. suggêllo 1. sêllo 1. tassêllo 1. uccêllo. vêllo. zolfanêllo. — Druckf.: aborniéllo. adiratéllo. amélio. foraméllo. gangheréllo (P. überall ê). 2) Geschlossen: capéllo (capillus). déllo (st. di lo). néllo (st. in lo). quéllo u. léllo 1 (P. ?).

elma. Geschlossen: mélma.

elmo. 1) Geschlossen: élmo. ammélmo 1. immélmo 1. 2) Offen: Sant' Êlmo (P.=).

elo. 1) Offen: anêlo 1. asfodêlo. bêlo 1. cautêlo 1. cêlo 1. ciêlo. paraciêlo. sopracciêlo. evangêlo. gêlo (1). aggêlo 1. congêlo 1. ingêlo 1. immêlo 1. smêlo 1. parallêlo. querêlo 1. sfacêlo. stêlo. têlo (poet.: telum). tutêlo 1. vangêlo. zêlo (1). Carmêlo. Dêlo. 2) Geschlossen: mélo (1). pélo (1). bruciapélo. impélo 1. spélo 1. trapélo 1. télo (pezzo di tela). attélo 1. ragnatélo. trafélo 1. mi strafélo 1. vélo (1). invélo 1. rivélo 1. svélo 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

elpa. Geschlossen: félpa.
elsa. elsi. Geschlossen: élsa. — scélsi. prescélsi. trascélsi (scégliere).
elso. 1) Offen: eccêlso. gêlso. Paracêlso. 2) Geschlossen: élso (Nebenform v. élsa).
elta. 1) Offen: dêlta. pêlta. spêlta. 2) Geschlossen: scélta. trascélta.
elti. Offen: Cêlti.
elto. 1) Offen: divêlto (1). svêlto (Part. Perf. v. svêllere). 2) Geschlossen: scélto (Part. Perf. v. scégliere).
eltra. Offen: vêltra (P.)
eltre. Geschlossen: Féltre (P.)
eltro. 1) Offen: vêltro. 2) Geschl.: féltro. péltro (BP.=. RB. ê).
elva. Geschlossen: bélva. sélva. madresélva.
elvi. Offen: pêlvi.
elvo. Geschlossen: m'insélvo 1. u. mi rinsélvo 1.
elze. Offen: il fêlze (P.=) trotz der Verwandtschaft mit féltro (v. ahd. filz).
em. Geschlossen: harém (P.: hárem u. árem).
ema. 1) Offen: apostêma. blasfêma. crêma. diadêma. emblêma. enfisêma. entimêma. epitêma. esantêma. patêma. schêma. sistêma. têma. teorêma. Brêma u. a. Druckf.: diastéma (P. ê). 2) Geschlossen: téma (poet. = timor).
embio. embla. Offen: grêmbio. — Nuôva Zêmbla.
embo. 1) Geschlossen: arrémbo 1. lémbo. némbo. sghémbo. slémbo 1. 2) Offen: grêmbo
embre. Offen: bimêmbre. trimêmbre. dicêmbre. novêmbre. settêmbre.
embro. 1) Offen: mêmbro. smêmbro 1. rimêmbro 1. 2) Geschlossen: sémbro 1. assémbro 1. rassémbro 1. (Stamm sim).
embrod. Offen: Nêmbrod neben Nembrôtte (P.—).
eme. 1) Offen: assiême. insiême, trirême. quadrirême. spême (poet.). Angolême (P.—). 2) Geschlossen: séme. androséme (B. P.—, dafür: androsêmo, was der Herkunft von androsaemum besser entspricht).
emi. Offen: i monotrêmi. Têmi.
emia. emio. Offen: accadêmia. cefalêmia (P.—). Boêmia. — astêmio. laudêmio. pandêmio. prêmio (1). riprêmio. proêmio.
emis. Offen: in extrêmis s. ecum.
emma. 1) Offen: analêmma. dilêmma. lêmma. gêmma. salgêmma. stêmma. stratagêmma (P. fälschl. tt). 2) Geschlossen: marémma. mémma.
emme. emmeo. Offen: êmme (m). lêmme lêmme. Betelêmme (P. Bettlêmme (!) u. Bêtleem). Gerusalêmme. — gêmmeo.
emmia. emmio. Geschlossen: bestémmia. vendémmia. — bestemmio 1. vendémmio 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

emmo. 1) Offen: deflêmmo 1. gêmmo 1. ingêmmo 1. 2) Geschlossen: ammémmo 1. Ferner im Perf. u. Konditionalis z. B. noi credémmo. avémmo. sarémmo. crederémmo.

emo. 1) Offen: boêmo. crisantêmo. estrêmo. frêmo 3. gêmo 3. prêmo 3. riprêmo 3. sprêmo 3. u. a. rêmo (1). sistêmo 1. strêmo 1. suprêmo. 2) Geschlossen: scémo (1) u. riscémo 1. témo 3 u. ritémo 3. Ferner im Futur z. B. noi crederémo.

emus. Offen: orêmus s. ecum.

empia. Offen: la têmpia.

empio. 1) Offen: esêmpio. têmpio. 2) Geschlossen: émpio (impius). il scémpio (: strage, viell. v. ex-impius). émpio 3. adémpio 3. riémpio 3 (sämtl. v. implere). scémpio (1) (v. simplus).

emplo. Offen: contêmplo 1. esêmplo 1.

empo. empra, e, o. Offen: têmpo. contrattêmpo. frattêmpo. nottetêmpo (P. nô . .). — têmpra. — sêmpre. — têmpro 1.

en. 1) Offen: cên (st. cênto). crên (RB. crén) oder crênno (P.) 2) Geschlossen: cén (st. ce ne).

ena. 1) Offen: anfesibêna. arêna u. aréna (P.—). cancrêna. cantilêna. carêna. filomêna. galêna. iêna. lagêna. morêna. murêna. novêna. patêna. pergamêna. piêna. quarantêna. scêna. schiêna. sirêna. vermêna. Lorêna. Polissêna. Sêna. Siêna u. viele a. 2) Geschlossen: aléna u. léna. altaléna. avéna (B. F.=. P. ê). baléna. caténa. céna. ceséna (P. ê). faléna. ména (B.=. F. P. ê). péna u. appéna. poléna (B.=. P.—). réna. véna. Maddaléna.

enca. 1) Offen: giovênca (P.=. RB. é u. giuvênca). 2) Geschlossen: bischénca (P.)

encia. Offen: Nência (P.)

encio. 1) Offen: Nêncio. 2) Geschlossen: céncio. raccéncio 1. méncio.

enco. 1) Offen: elênco. giovênco (RB. é). 2) Geschlossen: bilénco od. sbilénco (P. ê). bischénco (P.=; beide verw. m. link).

encro. Offen: cêncro.

enda. 1) Offen: ammênda. chiudênda. commênda. emênda. faccênda. leggênda. mênda. merênda. molênda. têndа. tregênda. vicênda u. a. 2) Geschlossen: bénda (verw. m. binde P., F., Z.=. RB. ê). blénda.

ende. ender. Offen: le calênde. — il tênder.

endi. Geschlossen: montascéndi. saliscéndi.

endio. Offen: compêndio. dispêndio. incêndio (1). stipêndio (1). vilipêndio.

endo. 1) Offen in vielen Wörtern z. B. accêndo 3. comprêndo 3. difêndo 3. estêndo 3. intêndo 3. mêndo (1). merêndo 1. orrêndo. pezzêndo. rêndo 3. stupêndo. têndo 3. vilipêndo 3. ammêndo 1. emêndo 1. riemêndo 1. Druckf.: nascéndo (P. ê) angef. bei náscere u. ponéndo angef. bei pórre vgl. crescêndo. essêndo. scegliêndo. 2) Geschlossen: béndo 1 (RB. ê vgl. bénda).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

scéndo 3. véndo 3 u. K. Ferner ramméndo (1) u. riméndo (1) (RB. irrig il rimêndo). Die Unterscheidung von den übrigen K. auf mêndo scheint auf der Bedeutung zu beruhen: die beiden letzten Wörter bedeuten lediglich ein Ausbessern von Stoffen und Kleidungsstücken.

endra. endro. Offen: scolopêndra. — rododêndro. tossicodêndro.

ene. 1) Offen: bêne. dabbêne. ebbêne. sebbêne. igiêne. imbrattascêne. lêne. miocêne. notabêne. paraselêne. il rêne (Plur. i rêni). spêne (poet.). splêne. egli tiêne u. viêne. Atêne. Boristêne. Imêne. Ippocrêne. Micêne. Mitilêne. disténe scheint ein Druckf. (P., F. u. B. ê). 2) Geschlossen: méne. téne. séne populär st. me. te. se. Ferner le réne als Nebenf. zu le réni. Zu unterscheiden ist also: il rêne (Niere) u. le réne (d. Lenden, das Kreuz).

eneo. Offen: êneo. eterogêneo. omogêneo.

enfi. Offen: Mênfi.

enfio. Geschlossen: énfio 1. (inflare).

enga. engo. Offen: marênga. — marêngo. spêngo (spêngere) u. K. têngo (tenére) u. K. vêngo (venire) u. K. Druckf.: circonvéngo.

eni. 1) Offen: l'andiriviêni. il dolcibêni. i lichêni. il soprattiêni. i trêni (= laménti). tu tiêni u. K. tu viêni u. K. 2) Geschlossen: le réni. Zu unterscheiden i rêni (Nieren) u. le réni (das Kreuz). S. oben **ene.**

enia, e, o. Offen: cardênia (auch gardênia). nênia. svênia. têniа. vênia (P.=. RB. irrig é, vgl. invênie). Armênia. Eugênia. Messênia. — le invênie. progênie. — asplênio. blênio. elênio. gênio. primigênio. proscênio. sênio. Essênio. Giansênio. Olstênio u. a.

enna. 1) Geschlossen: anténna. bénna. brénna. cempénna. coténna. garénna (P. ê). pénna. segrénna. tenténna. 2) Offen: rênna. strênna. Viênna. P. hat auch noch le bipênna (componimento poetico scritto in modo che mostri la forma d' una bipênne, e si trova presso Teocrito).

enne. 1) Offen: andriênne. bipênne. decênne u. alle K. von ênne z. B. diciottênne. triênne. ventênne. Ferner ênne (n). indênne. solênne. Cevênne. Ardênne (RB. é, was ein Druckf. ist). 2) Geschlossen: egli ténne (tenére). vénne (venire) u. ihre K. reggipénne. Eine auffällige Ausnahme ist bipênne, aber P., RB. u. F. stimmen hier überein. Z. u. B. é.

enni. Geschlossen: io ténni u. vénni u. ihre K.

ennio. Offen: biênnio. decênnio. millênnio. triênnio u. s. w.

enno. Geschlossen: cempénno 1. cénno 1. accénno 1. u. a. K. depénno 1. impénno 1. spénno 1. sénno. assénno 1. dissénno. forsénno 1. (poet.). dolménno (P. ê). scoténno 1. tenténno 1.

eno. 1) Geschlossen: aléno 1. altaléno 1. baléno. arcobaléno u. battibaléno. céno 1. ricéno 1. concaténo 1. incaténo 1. u.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

a. K. von caténo. fréno 1. affréno 1. raffréno 1. u. sfréno 1. méno 1. amméno 1. diméno 1. malméno 1. riméno 1. traméno 1. méno (minus). nemméno. nondiméno. palafréno. péno 1. appéno 1. diréno 1. (v. le réni). réno 1. u. arréno 1. (beide v. réna); séno. coséno. m'inséno 1. seréno. rasseréno. terréno. pianterréno, svéno 1. veléno. avveléno 1. contravveléno. 2) Offen: aliêno (1). amêno u. K. asplêno. blêno. bolarmêno. cancrêno 1. cantilêno 1. carêno 1. duodêno. fiêno. sanofiêno. sfêno u. a. K. oscêno. piêno u. K. sagapêno. scalêno. trêno. avantrêno. Antiochêno. damascêno. Mêno. Micêno. Nazzarêno. nicêno. Rêno. Saracêno. Silêno. tirrêno.

ensa, e, i. Offen: dispênsa. mênsa. rênsa. ricompênsa. tênsa. — castrênse. circênse. forênse. ortênse. Camaldolênse. cassinênse. cisterciênse. cluniacênse u. a. Druckf.: Badénse. — redênsi (redímere). spênsi (spêgnere od. spêngere).

ensia, o. Offen: ortênsia. — Ortênsio.

enso. ensuo. Offen: cênso. dênso (1). descênso. immênso. incênso (1). intênso. melênso. pênso (1) u. K. propênso. sênso. consênso. dissênso u. a. K. — cênsuo 1.

enta. 1) Geschlossen: brénta (P. ê). ménta. seménta. trénta. 2) Offen: tênta.

ente. 1) Geschlossen in la ménte (aber amênte u. demênte) u. in den mit ménte gebildeten Adv. z. B. bastanteménte. caraménte. capitalménte. 2) Offen in den übrigen Wörtern z. B. accidênte. beneficênte. clemênte. dênte. ênte. gênte. lênte. morênte (morire). niênte. occidênte. parênte. quiescênte. recênte. serpênte. sovênte. luogotenênte. ubbidiênte. veemênte u. a.

enteo. Offen: argênteo.

enti. 1) Geschlossen: vénti (viginti). 2) Offen: Girgênti.

ento. 1) Geschlossen: die Wörter auf mento z. B. aménto 1. aumento (1). biforcaménto. comméntо (1). documénto (1). eleménto. foménto 1. giudicaménto. laménto (1). il ménto. moménto. negaménto. ordinaménto. parlaménto (1). riferménto 1. sacraménto (1). seménto 1. torménto (1). urtaménto. velaménto. zoppicaménto u. viele a. (Druckfehler: addormênto 1. (P. é) vgl. riaddormênto 1.) Zweifelhaft sind: 1) amênto Kätzchen (als Blüte). P. ê. 2) mênto 2. (P. é) neben mentisco. 3) rimênto 2. (P. ?) 4) demênto 1. (: far perder la testa) vgl. ramménto 1. (P. =) u. diméntico 1. (P. =) P. gibt die Aussprache von demento nicht an. (smentire kommt nicht in Betracht, da es nur smentísco hat). 2) Offen: die übrigen Wörter auf ento z. B. accênto (1). bistênto 1. cênto. dissênto 2. evênto. fraudolênto. gracilênto. inargênto 1. lênto. malcontênto. novecênto. opulênto. paravênto. ripresênto 1. sênto 2. tênto 1. unguênto (1). vênto (1). Benevênto. Druckf.: acquivénto (P. ê). vgl. vênto. para- u. portavênto. — riallénto 1. vgl. allênto 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

u. rallênto 1. — divénto 1. (P. ê) vgl. evênto. intervênto. invênto 1. provênto. — RB. unterscheiden lênto (langsam) u. lénto (zweimastiges Schiff) P. hat auch hier ê. — ombrénto (P. ê) ist zweifelhaft. Trénto (P. =) ist also wohl die einzige Ausnahme.

entre. 1) Offen: scêntre. vêntre. 2) Geschlossen: méntre. doméntre.

entro. 1) Offen: cêntro. concêntro u. s. w. svêntro 1. 2) Geschlossen: déntro u. K. éntro (1). riéntro 1.

entuo. Offen: accêntuo 1.

enue, o. Offer: gênue. tênue. — attênuo 1. estênuo 1. ingênuo. strênuo.

enza, e. Offen: z. B. assênza. benevolênza. compiacênza. demênza. eminênza. fraudolênza. giurisprudênza. impertinênza. lênza. movênza. negligênza. occorrênza. partênza. quintessênza. reticênza. sentênza. sênza (neben sénza, was P. als Regel gibt). tendênza. ubbidiênza. veemênza. Provênza. — Firênze. — Druckfehler: decrescénza.

enzio, o. Offen: assênzio. differênzio 1. impertinênzio 1. licênzio 1. sentênzio 1. silênzio. Ênzio. Innocênzio. Terênzio. — cadênzo 1. influênzo 1. lênzo 1. Lorênzo. Rênzo.

eo. Offen: acherontêo. cammêo. esofagêo. idêo 1. licêo. musêo. procrêo 1. romêo. spondêo. tarpêo. trofêo. Romêo.

eola, o. Offen z. B. aurêola. nuclêola. — alvêolo. crêolo.

eope. eora. Offen: Chêope. — metêora.

epa. 1) Offen: crêpa. êpa (poet.). sêpa. 2) Geschlossen: spépa.

epe. 1) Offen: sêpe. presêpe (poet.). siêpe. forasiêpe. 2) Geschlossen: pépe. idropépe. scarsapépe.

epia. Geschlossen: sépia (häufiger séppia).

epio. Offen: presêpio.

eplo. Offen: pêplo.

epo. 1) Offen: assiêpo 1. concêpo 3 (poet.). crêpo 1. discrêpo 1. 2) Geschlossen: impépo 1 (vgl. pépe).

eppa. Geschlossen: calcatréppa. céppa. chiéppa (P. —). gréppa. stéppa (P. ê). zéppa.

eppe, i. Offen: Giusêppe. egli sêppe. — io sêppi (sapére). Druckf.: antiséppi (antisapére).

eppia, o. eppo. Geschlossen: chéppia. gréppia. séppia. — ghéppio. ritréppio. séppio 1. — céppo (cippus). zéppo 1.

epra. Geschlossen: lépra (Aussatz). P. hat auch lêpra (= lêpre) und führt dabei die Redensart an: non saper discerner la lépra dalla lêpra.

epre. Offen: lêpre. caccialêpre.

epro. Geschlossen: ginépro (iuniperus).

epsi. epte. Offen: metalêpsi. prolêpsi. — clêpte.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

equie. equiem. Offen: le esêquie. rêquie. — rêquiem.
equio. equo. Offen: esêquio 1. ossêquio. — êquo 1. (P.=). perêquo 1. (P.—).
er. Offen: pêr. sêr (= signore).
era. 1) Offen: atmosfêra. billêra. bufêra. chimêra. colêra. l' êra. io êra. pantêra. primavêra. schiêra. sfêra. stadêra. tantafêra. tiritêra. Megêra. 2) Geschlossen: néra. capinéra. céra. péra. séra. staséra. Druckf.: sêra (P. é) vgl. staséra. Die überaus zahlreichen Wörter auf iera (u. iero) sind sämtlich offen. boiéra (P.—, B. ê; Schaluppe) ist wahrscheinlich ein Druckfehler.
erba, e. erbia, o. erbo. Offen: êrba. imbêrbe. — supêrbia. — provêrbio. — acêrbo.
erca. 1) Offen: guttapêrca. 2) Geschlossen: cérca. ricérca.
erce. Offen: mêrce. quêrce.
erchia. Geschlossen: cicérchia (RB. ê). cérchia.
erchio. 1) Offen: copêrchio (1). ri- u. scopêrchio 1. 2) Geschlossen: cérchio (1). accérchio 1. incérchio 1. ricérchio 1. (circulus).
ercia, o. Offen: quêrcia. sbêrcia. — bêrcio 1. sbêrcio 1. commêrcio. lêrcio (1). smêrcio (1).
erco. 1) Offen: altêrco (1). mêrco 1. stêrco. 2) Geschlossen: cérco 1. ricérco 1. (circa).
erde. Geschlossen: vérde. collovérde. semprevérde (viridis).
erdo. Offen: pêrdo 3. dispêrdo 3. ripêrdo 3. spêrdo 3.
ere. 1) Geschlossen in den Infinitiven u. den substantivierten Inf. auf ére z. B. belvedére. dovére. sapére. 2) Offen in allen übrigen, namentl. mit der Endung iêre überaus zahlreichen Wörtern z. B. cratêre. messêre. condottiêre u. s. w.
ereo. Offen z. B. aêreo. cêreo. cinêreo. etêreo. vipêreo.
erga. 1) Offen: stambêrga. Virtembêrga. 2) Geschlossen: vérga (lat. virga).
ergo. 1) Offen: albêrgo. aspêrgo 3. conspêrgo 3. detêrgo 3. divêrgo 3. emêrgo 3. êrgo. gêrgo. immêrgo 3. mêrgo (3). parêrgo. postêrgo 1. risommêrgo 3. smêrgo. sommêrgo 3. têrgo (3). 2) Geschlossen: vérgo 1. rinvérgo 1. svérgo 1 (alle v. lat. virga).
eri. eria, e, o. Offen: tu êri. iêri. volentiêri. artêria. matêria. intempêrie. sêrie. — battistêrio. desidêrio. vitupêrio.
erla. erlo. Offen: badêrla. gêrla. madrepêrla. mêrla. pêrla. postiêrla. — mêrlo (1). impêrlo 1. smêrlo (1).
erma. 1) Offen: casêrma. dêrma. ipodêrma. êrma. têrma (gewöhnl. im Plur.) Druckf.: spérma (P. ê) vgl. ginnospêrme. 2) Geschlossen: férma. conférma. rafférma. schérma.
erme. ermes. ermi. Offen: gêrme. ginnospêrme. inêrme. vêrme. — chêrmes. alchêrmes (P.) — malacodêrmi.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ermo. 1) Offen: êrmo (poet.). monospêrmo. 2) Geschlossen: férmo (1). affórmo 1. confórmo 1. infórmo (1). malfórmo. raffórmo (1). riaffórmo 1. soffórmo 1. schérmo. palischérmo.

ermut. Offen: vêrmut.

erna, e. 1) Geschlossen nur das zweifelhafte badérna (P. ê) = aus alten Fäden zusammengedrehtes Tau, das als Schutz um andere Taue gewickelt wird, nebst premibadérne (P. —), sowie schérna. 2) Offen alle übrigen z. B. cavêrna. lucêrna. antifêrna (P. =, RB. fälschlich é, vgl.) parafêrna. — Olofêrne.

ernia, o. erno. Offen: êrnia. Alvêrnia. pêrnio. cêrno 3. estêrno. patêrno. têrno. Avêrno.

ero. 1) Geschlossen: appodéro 1. spodéro 1 (v. podére). néro. annéro 1. céro (neben cêro). incéro 1. intéro (1). péro. véro. avvéro 1. davvéro. invéro. ovvéro. stravéro. 2) Offen: in allen übrigen, auch mit der Endung iêro nicht seltenen Wörtern z. B. austêro. cimitêro. spêro 1. dispêro 1. impêro (1). sevêro. acquartiêro 1. cavaliêro (u. -iêre). sparviêro. Druckf.: batistéro (P. ê) vgl. battistêro.

erpe. Offen: sêrpe. Eutêrpe.

erpo. Offen: stêrpo (P. F. Z. = trotz stirps; RB. é).

erqua. Geschlossen: sérqua (P. F. =).

erra. Offen: guêrra. sêrra. sfêrra. têrra.

erre. 1) Offen: êrre (r). moêrre (P. —). partêrre. vêrre. 2) Geschlossen: scérre (od. scégliere) 3. riscérre 3.

erreo. erro. Offen: fêrreo. têrreo. — abêrro 1. bêrro. cêrro. dissêrro 1. êrro 1. fêrro. intêrro 1. riaffêrro 1. sêrro 1. sghêrro. stêrro (1) u. a.

ersa, e, eo. Offen: convêrsa. gêrsa. pêrsa. travêrsa. Anvêrsa. — Sêrse. Artasêrse. — Pêrseo (P. =).

ersi. Offen: aspêrsi. cospêrsi. detêrsi. dispêrsi. emêrsi. immêrsi. spêrsi. têrsi (sämtl. von Infinitiven auf êrgere). offêrsi (offrire). pêrsi u. spêrsi ([s]pêrdere).

ersia. erso. Offen: controvêrsia. Pêrsia. — avvêrso. divêrso. pervêrso. têrso.

erta, e, o. Offen: bêrta. copêrta. êrta. offêrta. profêrta. scopêrta. — inêrte. solêrte. egli vêrte 3. — accêrto 1. cêrto. convêrto 2. controvêrto 3. desêrto (1). espêrto. Adalbêrto. Dagobêrto. Robêrto. Umbêrto. Druckf.: Egilbêrto.

erva. erveo. Offen: catêrva. cêrva. sêrva. Minêrva. — nêrveo.

ervia. ervio. Offen: protêrvia. — cêrvio. pêrvio.

ervis. ervo. Offen: dêrvis. — acêrvo. nêrvo. ossêrvo 1. protêrvo. sêrvo (2).

erza. erzia. erzio. erzo. 1) Geschlossen: vérza (P. ê) od. svérza (B. P. ê). svérzo (1). (P. ê). rinvêrzo 1. (P. ê). schérzo (1) (P. =). 2) Offen die übrigen: fêrza od. sfêrza. têrza. inêrzia. solêrzia. — sestêrzio. sfêrzo 1. têrzo. stêrzo 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

esa. 1) Geschlossen: attésa. comprésa. contésa. difésa. discésa. distésa. marchésa. présa. riprésa. résa. scésa. spésa. tésa. 2) Offen nur chiêsa (P. =) u. Terêsa (P. =).

esbio. esbo. Offen: Lêsbio. Lêsbo.

esca. esce. 1) Geschlossen z. B. bertésca. cordésca ésca. pésca (Fischerei). saracinésca. soldatésca. trésca. ventrésca. Francésca. pésce. spinapésce u. a. 2) Offen: pêsca (Pfirsich) mit nocepêsca u. êsca (Konj.). êsce (Indik. Präs.) v. uscire.

eschio. Die beiden Wörter eschio (aesculus) u. teschio (testula) sind bei RB. mit é, bei P. u. mehreren a. mit ê bezeichnet, was auch das etymologisch richtigere scheint.

esci. escia, o. 1) Offen: nêsci. rovêscia. arrovêscio. bastorovêscio. caporovêscio. dirittorovêscio. malêscio. manrovêscio. nêscio. rovêscio. schimbêscio. sovêscio u. a. 2) Geschlossen: véscia. svéscio 1. u. Bréscia (P.).

esco. 1) Geschlossen: arabésco (1). crésco 3. désco (discus). fresco. pésco 1 (fischen). soldatésco. tedésco. trésco 1. u. viele a. 2) Offen: pêsco. nocepêsco u. io êsco (uscire).

esda. esdra. Offen: Drêsda. Êsdra.

ese. 1) Geschlossen: arnése. banderése. bolognése. calabrése. chinése. maggése. marchése. mése. paése. palése. pavése. senése. tirolése. Agnése. Druckf.: barcellonêse. 2) Offen: crimenlêse (d. i. laesae maiestatis).

eseo. Offen: Têseo (P. = u. Tesêo).

esi. 1) Geschlossen im Perf. d. Verba auf endere: apprési. difési. discési. distési. estési. imprési. incési. intési. offési. prési. résì. scési. spési. stési. Ferner in Albigési. Vogési (P. =). 2) Offen in chiêsi (chiêdere) u. lêsi (neben lési v. lêdere) u. in dem Griechischen entlehnten Wörtern: aposiopêsi. catacrêsi. catechêsi. diaforêsi, esegêsi. mimêsi. sinizêsi. têsi u. a.

esia, e, o. Offen: ardêsia. bulêsia. magnêsia. Malêsia. Polinêsia. Silêsia. Tirêsia. Valêsia. — le etêsie. — cêsio (RB. —). efêsio. magnêsio. vanêsio. Milêsio. Polinêsio.

esis. Offen in diêsis.

eso. 1) Geschlossen: Die Part. Perf. v. V. auf endere: appéso. appréso. ascéso. compréso. diféso. scéso u. s. w. Ferner im Präs. v. V. auf esare: arnéso 1. infrancéso 1. maggéso 1. paléso 1. pavéso 1. péso 1. ripéso 1 u. s. w. Endlich in Peloponnéso (P. =). 2) Offen: adêso. blêso. diêso 1 (P. —). obêso. lêso. (neben léso v. lêdere.) u. Crêso (P.).

espa. espe. Offen: vêspa. vêspe. (RB. fälschlich é).

espo. Geschlossen: créspo (crispus). increspo. raccréspo 1. scréspo 1. céspo (trotz caespes; P. F. B. é; RB. ê). incéspo 1. (vgl. incéspico).

espro. Offen: vêspro.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

essa. 1) Geschlossen: a) in Bezeichnungen weibl. Pers. oder Tiere durch Anhängung von essa an das Masc. z. B. arciduchéssa. abbadéssa. baronéssa. boiéssa. camaleontéssa. campionéssa. canonichéssa. capponéssa. contéssa. dogaréssa. sacerdotéssa u. s. w. Druckf.: capitanêssa. Auch Analogiebildungen finden sich: brachéssa (braca). buéssa (bue). cavalieréssa. coralléssa (corallo). pennelléssa (pennêllo). b) in den auf lat. missa zurückgehenden Formen z. B. méssa. maniméssa. preméssa. proméssa. riméssa. scomméssa c) in éssa u. déssa (v. ipsa). 2) Offen in den übrigen Fällen z. B. ciprêssa. comprêssa. filatêssa. prêssa. profêssa. rêssa. sopprêssa.

esse. 1) Offen: calêsse. êsse (s). interêsse. mêsse (messis). necêsse. 2) Geschlossen im Imperf. d. V. auf ere z. B. se egli credésse. se ti calésse di me.

essi. 1) Offen namentlich in d. Wörtern griech. Ursprungs z. B. catalêssi. metalêssi. prolêssi. silêssi. Dann in dem Perf. der V. auf a) imere: comprêssi. deprêssi. esprêssi. opprêssi. sopprêssi. b) êttere: connêssi. riflêssi. c) êggere: corrêssi. elêssi. lêssi. protêssi. rêssi. d) igere: dirêssi. erêssi. neglêssi. Endlich in introflêssi u. dem Plur. d. Wörter auf êsso. 2) Geschlossen: a) in den volkstüml. Perf. d. Verba auf méttere z. B. in méssi (st. misi). interméssi. oméssi. perméssi. preméssi. b) in éssi u. déssi (v. ipsi). c) im Konj. Imperf. z. B. se io avéssi. credéssi.

essio. essit. Offen: Alêssio. — accêssit (s. ecum).

esso. 1) Geschlossen: a) in den Partizipien (v. lat. missus) z. B. commésso. compromésso. dimésso. dismésso. emésso. fedecommésso. immésso. intermésso. intramésso. mésso. omésso. permésso. premésso. promésso. sommésso. b) in den auf lat. i zurückzuführenden Tonsilben in désso. ésso. stésso. spésso. lésso (1). rilésso 1. Eine Ausnahme bilden adêsso (P. =). gêsso u. ingêsso (gypsus). c) Die Präpositionen lunghésso. soprésso od. sovrésso. 2) Offen alle übrigen (mehr als sechzig) Wörter z. B. accêsso. cêsso (1). circonflêsso. contêsso 3. flêsso. indefêsso. interêsso 1. sêsso. spossêsso 1. têsso 3. vêsso 1 (vexare).

est. Offen: êst (P. =, Osten).

esta. 1) Geschlossen: in den auf lat. i zurückgeh. Tonsilben: césta (cista). crésta (crista). quésta u. cotésta (ista). pésta (Fusstapfen v. pinsere). Eine auch von Diez angeführte Ausnahme ist arêsta (P. =). 2) Offen in allen übrigen: chiêsta. inchiêsta. richiêsta. fêsta. forêsta. gêsta. digêsta. pretêsta. protêsta. rêsta (= arêsta). tempêsta. têsta. Ernêsta. Vêsta (P. —). Zu unterscheiden: pésta u. pêsta (popul. st. pêste).

este. 1) Geschlossen: in der 2. Pers. Plur. des Perf., Kondition. u. Konj. Imperf.: se voi avéste. credéste. voi avréste. saréste u. s. w. 2) Offen in den übrigen: agrêste. celêste.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

guastafêste. pêste. le rêste. le sêste. têste. vêste. Orêste. Prenêste. Triêste u. a.

ester. Offen: Êster.

esti. Geschlossen im Kondit. u. im Perf. z. B. tu sarésti. crederésti. tu avésti. credésti. disponésti u. s. w. Ferner in quésti (Druckf.: tu sarêsti [P. é]).

estia. 1) Geschlossen in béstia u. granbéstia. 2) Offen in den übrigen Wörtern: modêstia. immodêstia. molêstia.

esto. 1) Geschlossen in den auf lat. i zurückgeh. Tonsilben: (mixtus:) mésto 1. ammésto 1. riammésto 1. tramésto 1. (pinsere:) pésto 1. calpésto 1. ripésto 1. soppésto 1. (cista:) césto. incésto 1. (aber incêsto v. incestum). (iste:) codésto od. cotésto. quésto u. das poet. ésto. Ferner in gésto 1. (P. gibt die Betonung nicht an). Zu unterscheiden: césto (Büschel) u. cêsto (Kampfhandschuh v. caestus). Endlich in désto (1) (P. =) u. ridésto (1) (P =. RB. ridêsto). 2) Offen in den übrigen (mehr als sechzig) Wörtern z. B. agrêsto. anapêsto. appêsto 1. apprêsto 1. arrêsto (1). asbêsto. contêsto 1. detêsto 1. funêsto. il gêsto. innêsto (1). invêsto 2. lêsto. manifêsto (1). mêsto (maestus). modêsto. molêsto (1). onêsto. palinsêsto. prêsto (1). protêsto (1). rêsto (1). sêsto. tempêsto 1. têsto 1. vêsto 2.

estra. 1) Offen: balêstra. canêstra. dêstra. finêstra od. fenêstra (P. =, RB. fälschl. é). ginêstra. minêstra. orchêstra. palêstra. Clitennêstra. 2) Geschlossen: maéstra (weil v. magistra), es wird aber von RB. ausdrücklich erwähnt, dass die Florentiner Aussprache maêstra sei. Auch P. bezeichnet maéstra als meno commune.

estre. Offen: alpêstre. semêstre. trimêstre. campêstre. equêstre. pedêstre. silvêstre. terrêstre u. a.

estro. 1) Offen: addêstro 1. alpêstro. balêstro 1. ca- od. galêstro. canêstro. cilêstro. dêstro. êstro. gêstro. infinêstro 1. malêstro. navalêstro. sequêstro 1. Silvêstro u. a. Nach der Bemerkung bei maestra sollte man erwarten, auch die Komposita mit ê bezeichnet zu sehen, mit ê bezeichnen jedoch RB. u. P. übereinstimmend nur capomaêstro. Bei granmaestro haben beide é; sottomaestro schreiben RB. mit é, P. mit ê; ammaestro 1 schreiben RB. mit ê, P. mit é. Konsequent é schreiben Fanfani u. Buttura. 2) Geschlossen: capéstro (capistrum, P.: ê, meno popolare é). m' incapéstro 1. (P. =). scapéstro 1.

estua, o. Offen: quêstua. — quêstuo 1.

eta. 1) Offen: a) Die Personenbezeichnungen griechischen Ursprungs: anacorêta. ascêta. atlêta. esegêta. poêta. profêta. Dazu noch das griechische zêta (z). b) compiêta. diêta (wohl wegen des vorausgeh. i). c) mofêta (frz. mofette). 2) Geschlossen: a) in den häufiger auf éto gebildeten Bezeichnungen von beisammenstehenden Pflanzen oder Bäumen: alberéta. cerréta. fag-

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

géta (neben faggéto). felcéta. grascéta. pinéta. b) aus lat. ē: créta (P. = : pop. ê). monéta. segréta. séta. cométa (RB. fälschl. ê). pianéta. Ausgenommen und zu unterscheiden mêta (lat. mēta) u. méta (sterco animale).

ete. 1) Offen: aulête. diabête. lebête. magnête. prête. ceceprête. quiête. Ermête. Lête. Narsête. Talête. 2) Geschlossen: abéte. cambiamonéte. paréte. réte. séte (sitis). Ferner im Präs. u. Fut. z. B. voi avéte. tenéte. vedéte. voi saréte. Ausgenommen voi siête.

eteo. eti. Offen: Promêteo. — Têti.

eto. 1) Geschlossen: a) in etwa 40 Bezeichnungen für beisammenstehende Pflanzen oder Bäume z. B. aceréto. (P.: aceréta.) carpinéto. cipresséto. favéto. ginestréto. lauréto. meléto. olméto. peréto. quercéto. roveréto. salcéto. ulivéto. vignéto. b) in analog gebildeten Kollektiven anderer Bedeutung: donnéto. maceréto. ravanéto. sepolcréto. c) in einigen botanischen Namen: abéto. boléto. sangiovéto. tanacéto. Hieher sind wohl auch die von RB. u. B. mit ê, von P. aber u. F. mit é bezeichneten anéto u. equiséto zu stellen. Endlich d) in folgenden einzelnen Wörtern: acéto u. inacéto 1. asséto 1. disséto 1. chéto (1) u. racchéto 1. decréto (1). discréto u. indiscréto. secréto od. segréto. réto 1. u. arréto 1. monéto 1. diavoléto. gréto. tappéto (1). colibéto. minaréto (od. -rétto). Druckfehler: centripéto (P.: centrípeto vgl. centrífugo). 2) Offen: a) nach i z. B. acquiêto 1. liêto u. alliêto 1. diêto 1. viêto 1. diviêto (1). inquiêto (1). irrequiêto. quiêto (1) neben quêto (1). miêto 3. orviêto. viêto (1). b) nach u: assuêto. (in)consuêto. (im)mansuêto. c) in folgenden einzelnen: (an)alfabêto. amulêto. catêto. cêto. drêto (od. driêto, populär st. diêtro). compêto 3. ripêto 3. complêto (1). incomplêto. scomplêto (1). (concrêto (1) ist auffällig im Vergleich mit discréto u. secréto). (in)facêto. fêto. gêto. locuplêto 1. obsolêto. poêto 1. spermacêto. vêto. Milêto. Druckf.: Policléto (P. ê).

etra. 1) Offen: cêtra (P. —). farêtra. piêtra. 2) Geschlossen: cétra (Zither).

etri. Geschlossen: Vellétri (P.).

etrio. 1) Offen: Demêtrio. 2) Geschlossen: invétrio 1. (vitrum).

etro. 1) Offen: diêtro. m'arrêtro 1. impêtro 1. mêtro. rêtro. têtro. 2) Geschlossen: vétro (v. vitrum).

etta. 1) Geschlossen in sehr vielen Wörtern z. B. accétta (Axt). barchétta. camerétta. détta. disdétta. fétta. frétta. ghétta. lineétta. mazzétta. nicchiétta. orétta. piléta. racchétta. saétta (P. é u. ê). strétta. vétta (Gipfel). vendétta. 2) Offen: (aus lat. ect od. ept): sêtta u. caposêtta. incêtta u. ricêtta. lêtta. rêtta. Ferner Elisabêtta (P. =). (Druckfehler: bellêtta (P. é).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

biêtta (P. é) vgl. contrabbiétta u. imbiétto 1. cutrêtta (P. é.) favêtta (v. fava P. é). vêtta (Kopfbinde P. é. von vitta, nicht von vectis wie RB. sagen). Endlich Bétta (P. ê) vgl. Elisabêtta.

ette. 1) Geschlossen: bruschétte. le contrabbiétte. le contraddétte. 2) Offen für lat. ect oder ept: pandêtte u. sêtte. Ferner im Perf. als Nebenform für è: egli credêtte. cedêtte. Ausserdem noch il bausêtte (P. u. F. =). êtte. têtte. la vêtte (gewöhnlicher la lêva; P. u. B.: il vêtte). RB.: le vêtte (Takelläufer d. i. ein Seil, das durch einen Flaschenzug oder über eine Rolle läuft; P. —). P. hat auch il vêtte = Querspange am Degen; RB. —.

etti. Offen: a) als Plural v. Wörtern auf êtto. b) im Perf. statt éi: io cedêtti. credêtti. dirimêtti. stêtti (stare). Ferner in tressêtti.

etto. 1) Offen, wenn entstanden aus lat. a) cept: accêtto. benaccêtto. disaccêtto. raccêtto. accêtto 1. concêtto. decêtto. eccêtto. incêtto. intercêtto. percêtto. precêtto (1). ricêtto (1). b) ept: inêtto. sêtto (saeptum). c) fect: affêtto (1) (aber affétto 1 v. fétta). benaffêtto. malaffêtto. confêtto (1). difêtto (1). effêtto. infêtto (1). (Druckf.: disinfétto 1.). perfêtto. prefêtto. d) flect: flêtto 3. inflêtto 3. riflêtto 3. e) iect: abiêtto. (Druckfehler: deiêtto 1. P. ê). iniêtto 1. obiêtto 1. proiêtto (1). reiêtto. subiêtto. gêtto (1). aggêtto (1). oggêtto. soggêtto (1). assoggêtto. progêtto (1). rigêtto (1). (Druckf.: sopraggétto). f) lect.: acatalêtto (P.: acatalêttico). allêtto 1. delêtto. dilêtto (1). dialêtto. dêtto. intellêtto. lêtto u. capolêtto. neglêtto (1). Alêtto. g) nect: annêtto 3 (aber annétto v. anno). connêtto 3. h) pect: pêtto. dirimpêtto. parapêtto u. ähnl. m'impêtto 1. i) plect: complêtto 3. k) rect: corrêtto. dirêtto. erêtto. l) sect: insêtto. m) spect: spêtto 1. aspêtto (1). cospêtto. dispêtto (1). prospêtto (1). rispêtto (1). sospêtto (1). n) tect protêtto. o) vect: provêtto. Ausser diesen noch: assêtto (1) (lat. *assédito). crêtto (1) (lat. crepito). prêtto (v. purétto). schiêtto (verw. mit schlicht). Imêtto. Druckf.: bellêtto (P. é). Ausnahmen sind tétto (tectum). architétto (P. ê, architétto sei die Aussprache von Pistoia). umétto (1) (P. =, v. humectare). 2) Geschlossen ist etto in den übrigen weit zahlreicheren Wörtern. étto ist gewöhnlich eine Verkleinerungssilbe, die an eine Subst. od. Adj. gehängt wird, z. B. anno, annétto. canale, canalétto. ago, aghétto. allégro, allegrétto. bigio, bigétto. bióndo biondétto. caldo, caldétto. Manchmal fehlt der verkleinernde Sinn z. B. buffétto (lockeres d. i. gleichsam aufgeblasenes Brot) von buffa (Windstoss). bussétto (Glättholz für Schuhsohlen) von busso (Buchsbaumholz). calcetto (Socke, Hausschuh) von calce oder calcio (vom lat. calx Ferse). Manchmal ist etto nur die Italianisierung eines französischen Wortes wie bigliétto von billet. buffétto von

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

buffet. cadétto von cadet. picchétto von piquet. In einigen Fällen ist étto überhaupt nicht Anhängsilbe wie in balbétto 1. berétto. biadétto. imbiétto 1. bischétto. brétto. bucétto. calétto 1. carétto. ghétto. Maométto. Oft ist es aus i entstanden wie (sagitta:) saétto 1. (P. ê u. é). (vétta:) divétto 1. (mhd. grit:) grétto. (nitidus:) nétto. Besonders ist dies der Fall bei den Verben auf éttere. So gibt a) dict: détto (1). addétto. benedétto u. a. b) frict: frétto 1. c) mitt: métto 3. ammétto 3. prométto 3 u. a. d) strict: strétto. costrétto. ristrétto u. a. Druckf.: campêtto (P. é) v. campo. farsêtto (P. é) v. farsa. scontrosêtto (P. é) v. scontróso vgl. boriosétto v. borióso. briosétto v. brióso. faticosétto v. faticóso.

ettra. ettro. Offen: Elêttra. — elêttro. plêttro. scêttro. spêttro.

etua. etuo. Offen: sperpêtua. Perpêtua. — perpêtuo 1.

etur. Offen: santificêtur vgl. ecum.

euco. eucrio. eucro. eudo. eugma. euma. eura. euro. eusi. euta. eutro. Offen: Pentatêuco. — têucrio. — Têucro. — infêudo 1. psêudo. — zêugma. — empirêuma. nêuma. pnêuma. — plêura. — enfitêusi. Elêusi. (Druckf.: Zéusi (P. ê). — enfitêuta. — nêutro.

eva. 1) Offen: alliêva. lêva. controlêva. Êva. 2) Geschlossen: la béva (bibere). Ferner im Imperf.: io avéva. vedéva. mi caléva.

eve. 1) Offen: brêve. briêve. grêve. liêve. parascêve. piêve. egli dêve (dovére). 2) Geschlossen: néve. bucanéve. egli ricéve.

eves. evi. Offen: Fratêlli Trêves (P.). — fontana di Trêvi (P.). tu dêvi (dovére).

evia, o. Offen: Suêvia. — abbrêvio 1. dêvio. (Das Verbum deviare hat aber devío). prêvio. Mêvio.

evo. 1) Offen: alliêvo. dêvo (dovére). lêvo 1. u. elêvo 1. neben êlevo 1. capolêvo 1. prelêvo 1. rilêvo (1). êvo mit coêvo. longêvo u. medioêvo. riliêvo u. bassoriliêvo. sêvo (saevus). 2) Geschlossen: bévo 3. imbévo 3. ricévo 3. sévo (sebum) u. cacasévo (P. =. RB. ê).

evra, o. Geschlossen: ginévra. — scévro.

ex. ez. Offen: êx. — fêz.

eza. ezia. ezie. ezio. Offen: pêza. — facêzia. inêzia. Crêzia. Elvêzia. Lutêzia. Svêzia Venêzia. — le spêzie. — lêzio (trotz illicium). scrêzio (1). trapêzio.

ezza. 1) Geschlossen in fast allen Wörtern z. B. accuratézza. bellézza. carézza. ebbrézza. fermézza. giovinézza. intrepidézza. leggerézza. naturalézza. piacevolézza. ricchézza. sicurézza. tenerézza. vaghézza. Druckf.: cortêzza (P. é). fierêzza (P. é). 2) Offen: pêzza u. tramêzza.

ezzo. 1) Geschlossen (meist aus itium od. itiare): accapézzo 1. battézzo 1. carézzo 1. divézzo (1). incavézzo 1. marézzo (1). mézzo (1) (v. mitis resp. mitius). lézzo u. olézzo (1). pettegolézzo.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

rézzo u. orézzo (1). ribrézzo. In einigen Wörtern geht jedoch ézzo nicht auf i zurück: ghézzo (arab. ghez). grézzo. lacchézzo. spulézzo (1). tappézzo 1 (v. tapes, etis). (Druckf.: tappêzzo P. é). Arézzo (Aretium). 2) Offen: mêzzo (medius). pêzzo. prêzzo u. ihren Weiterbildungen z. B. intermêzzo. trammêzzo 1. u. a. — appêzzo 1. spêzzo 1. u. a. — apprêzzo 1. deprêzzo 1. disprêzzo (1). sprêzzo (1).

Proparoxytona.

Da im Italienischen unverkennbar die Neigung besteht, ein e in der drittletzten Silbe offen zu sprechen, so sind im folgenden bloss die Ausnahmen von diesem Gesetze durch den Druck hervorgehoben und von den mit offenem e gesprochenen Endungen nur je ein Beispiel angeführt.

êbano.

ebbero. 1) Offen: èglino êbbero. sarêbbero. 2) Geschlossen: eglino crébbero (vgl. die Endung ebbi bei den Paroxytonis).

eglino dêbbono. êbete. flêbile.

ebito. Geschlossen: débito. in-. ad- 1. rin- 1. mi sdébito 1.

ebole. Geschlossen: débole.

ellêboro. algêbrico. nêbride. dêcade. Êcate. Nêccare. (ri)êccito 1.

eccola. 1) Offen: pêccola. têccola. (P. F.=. RB. é). 2) Geschlossen: zéccola.

eccolo. Geschlossen: zéccolo (P.). dizzéccolo 1 stéccolo. .

illêcebre (P.: illécebra).

ecere. 1) Offen: rêcere. 2) Geschlossen in dem ungebräuchlichen Infinitiv lécere (lat. licere).

ecero. Geschlossen: bécero (Strolch).

echero. Geschlossen: imbéchero 1 (verführen).

bêchico (P. F. bécchico mit cc. B. betont i). dêcima. dêcimo.

ecine. Geschlossen: ritrécine (Wurfnetz).

ecipe. 1) Offen: rêcipe s. ecum. 2) Geschlossen: (com) partécipe.

ecipo. Geschlossen: (com)partécipo 1.

rêcita.

ecito. 1) Offen: rêcito 1. 2) Geschlossen: (il)lécito. (ri)-sollécito 1.

têcnico. spêcola. sêcolo. pêcora. pêcoro. Cêcrope. Êcuba. spêculo 1. dêcuplo. Dêdalo. sêdano. rêddito. sinêddoche. êdema. êdera (B.=. P. F. é).

edere. 1) Offen: cêdere u. K. chiêdere u. K. lêdere. 2) Geschlossen: crédere. dis- u. miscrédere.

confêdero 1. prêdica.

edici. Geschlossen: sédici. trédici.

enciclopêdico. mezzêdima. rêdina. albêdine. Êdipo (P.: Edípo).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

edito. 1) Offen: dêdito. (in)êdito. erêdito 1. (ri)mêdito 1. 2) Geschlossen: crédito. discrédito. riaccrédito 1. scrédito 1.
cêdola. Macêdone. monocotilêdoni. anêddoto.
edova. edovo. Geschlossen: védova. védovo (viduus).
decaêdrico. rêduce. (ri)êduco 1. monêdula. (in)crêdulo. bucêfalo.
efano. Geschlossen: stéfano. Stéfano.
Êfeso. prêfica.
efice. Geschlossen: artéfice. carnéfice. oréfice. pontéfice.
dêficit (s. ecum). benêfico. zêffiro.
efolo. Geschlossen: tréfolo (trifolium).
telêfono (1). canêfora. sassêfrica.
egale. Geschlossen: ségale.
rêgamo. Pêgaso.
egato. Geschlossen: fégato (ficatum). mi sfégato.
esêgesi (neben esegêsi). vêgeto (1). lêggere.
eggiola. 1) Offen: sêggiola. 2) Geschlossen: cannéggiola. saléggiola.
le rêggiole (P.: la reggiôla).
eggiolo. Geschlossen: caléggiolo (P.: le caléggiole).
(ri)pêggioro 1.
eggole. Geschlossen: (aver le) travéggole.
stratêgico. êgida.
egine. Geschlossen: dilégine (= débole).
egliere. Geschlossen: (ri)scégliere. prescégliere.
eglino. Geschlossen: églino.
mêglioro 1. êgloga. (ri)spêgnere.
egnero. Geschlossen: gnégnero.
egola. 1) Offen: rêgola. 2) Geschlossen: frégola. pégola. pettégola. pillégola. ségola. battiségola. tégola.
egolo. 1) Offen: (s)rêgolo 1. Rêgolo (P.). 2) Geschlossen: impégolo 1. (s)pettégolo 1. ségolo. tégolo.
telêgrafo (1). sêgrego 1.
eguito. Geschlossen: séguito (1). conséguito 1. riséguito 1.
arcipêlago (pélago [P. ê] ist ein Druckfehler vgl. m' impêlago. spêlago 1). cêlebre. cêlebret. (ri)cêlebro 1 (sud)dêlego 1. êlemi. (P.: gommaêlemi). Êlena. cêlere. accêlero 1. schêletro. bêlgico. cêlibe. mêlica.
elice. Geschlossen: élice.
evangêlico. efêlide. gêlido. mêliga (neben mêlica). vêlite. prosêlito.
elleno. Geschlossen: élleno.
ellera. Geschlossen: éllera.
eccêllere. machiavêllico. gli annêllidi (P. = aber nur ein n, was richtiger ist). satêllite. cêllula. Penêlope. spigacêltica. cêltico. Telêmaco.
embalo. Geschlossen: cémbalo. clavi- oder gravicémbalo.
gli êmblici (B. =. P. é). (r)êmbolo 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

embrice. Geschlossen: émbrice (imbrex).
embricio. Geschlossen: disémbricio 1.
sêmelle (neben sêmel). prêmere. efêmero. Nêmesi. telêmetro (P.—). polêmica. prêmice. accadêmico. Têmide. rêmigo 1. agêmina. gêmini.
emino. 1) Offen: (tri)gêmino. 2) Geschlossen: (dis)sémino 1. risémino 1.
crêmisi. la sêmita (aber il semíta). gêmito.
emmina, o. Geschlossen: fémmina. — effémmino 1.
Agamêmnone (P.: Agamênnone).
emola. Geschlossen: sémola (lat. simila).
emolo. 1) Offen: rêmolo. trêmolo. têmolo (trotz thymallus). 2) Geschlossen: prezzémolo (v. sémola).
Lacedêmone. rêmora. (im)mêmore. (com)mêmoro 1. têmpera. têmpero 1.
empiere. Geschlossen: émpiere (lat. implere).
emplice. 1) Offen: settêmplice. 2) Geschlossen: sémplice.
têmpora. estêmpore. trêmula. êmulo (1). i lêmuri. decêmviro. Mênade. sênapa. pêncolo 1.
endere. 1) Offen: accêndere. prêndere etc. 2) Geschlossen: scéndere und véndere nebst ihren Kompositis.
endice. Geschlossen: éndice (index).
endico. Geschlossen: méndico 1 (aber mendíco bettelhaft). (ri)-véndico 1 (vindicare).
splêndido. têndine.
endita. 1) Offen: rêndita. 2) Geschlossen: (ri)véndita. retro-véndita.
calêndola (P.= u. calêndula).
endolo. 1) Offen: (archi)pêndolo. 2) Geschlossen: carni-véndolo. erbi-, latti- u. pescivéndolo. sbréndolo (1).
filipêndula. têneb ra. intênebro 1. dênego (u. dinégo: P.: nur denégo).
enere. 1) Offen: (con)gênere. degênere. capelvênere. Vênere. 2) Geschlossen (v. lat. cinis): cénere (bei RB. fälschlich ê). paracénere. posacénere. Covacénere.
enero. 1) Offen: (de)gênero 1. in– 1. rigênero 1. têner o. pênero. vênero 1. 2) Geschlossen: incénero.
eneto. Geschlossen: Véneto (aber Vêneto bei P. u. B.).
pênetro. ênfasi. spêngere. manutêngolo.
enica. Geschlossen: doménica. (P. u. B=. RB. fälschl. ê; v. lat. dominica).
sênici. arsênico. Eumênidi. Psammênite. unigênito. têmnico. mênomo (1) (trotz minimus) so auch F. u. P. B.: ménomo. Partênope. dênoto u. dinôto 1. Gênova. pênsile. mênsola. smên-solo 1. êntasi. parêntesi. dêntice. autêntico (1).
entico. 1) Offen: autêntico (1). idêntico. 2) Geschlossen: diméntico (P. F. B.=. RB. fälschl. ê).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

vêntilo 1. cêntina. cêntino 1.
entola. 1) Offen: cenerêntola. (s)vêntola. 2) Geschlossen: péntola.
entoli. Geschlossen: i bréntoli (P. =).
entolo. 1) Offen: svêntolo 1. 2) Geschlossen: péntolo.
Mêntore. mêntovo 1. eccêntrico. mêntula. cêntuplo. pênula. frênulo (B. F. =. P. é).
enzero. Geschlossen: zénzero.
pênzolo 1. sêparo 1 (u. sepáro). êpate.
epera. Geschlossen: spépera (P.).
concêpere (poet.) u. têpere (poet.). êpica.
epice. Geschlossen: atrépice (atriplex).
êpico. intrêpido. crêpito (1). rêplica.
eplice. Geschlossen: moltéplice.
rêplico. êpoca.
epola. Geschlossen: (con)discépola.
Persêpoli.
epolo. 1) Geschlossen: (con)discépolo. 2) Offen: scrêpolo 1. terrascrêpolo.
madrêpora.
eppola. 1) Offen: pêppola. 2) Geschlossen: calcatréppola. gréppola. saéppola (P. é u. ê).
eppolo. Geschlossen: colléppolo 1. saéppolo 1.
rêprobo. êpsilon. êpula. dêputo 1. êquite. êquito 1. cêraso. Êrato (P.). ipêrbato. bêrberi. rivêrbero (1). cicêrbita (B. =. P. é). ipêrbole.
ercine. Geschlossen: cércine.
ercino. Geschlossen: accércino 1. incércino 1.
esêrcito (1). Êrcole. tubêrcolo. pêrdere. pêrdita. Êrebo. cêrebro. êremo. Cêrere. afêresi. fêretro. pêrfido. supêrfluo. pêrgamo. aspêrgere. enêrgico.
ergine. Geschlossen: vérgine (P. é; virgo). (RB. hat zweimal nach einander vêrgine, was der Etymologie widerspricht, dann aber wieder svérgino mit é).
ergola. 1) Offen: pêrgola. 2) Geschlossen: vérgola (lat. virgula).
ergolo. 1) Offen: impêrgolo 1. 2) Geschlossen: vérgolo 1.
(in) viscêribus s. ecum.
erica. 1) Offen: Amêrica. numêrica. 2) Geschlossen: chérica (P. =) neben chiérica (P. =).
Pêricle.
erico. 1) Offen: chimêrico (mit noch 27 andern Wörtern). 2) Geschlossen: chérico od. chiérico (P. =). schérico 1.
effemêride. malacottêrigi. stêrile. pêriplo. mêrito (1). ipêrmetro. dêrmico. epidêrmide. vêrmine. stêrmino 1. cêrnere. confratêrnita (P. u. B. =, während sie fraternità schreiben). dêroga. êrogo 1. nêrola.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

erono. Geschlossen: eglino dovérono. credérono.
Mêrope. pêroro 1. puêrpera. spêrpero (1). êrpete. intêrpetre. pêrpetro 1.
erpice. Geschlossen: érpice (lat. hirpex).
erpico. Geschlossen: érpico 1. inérpico 1.
Prosêrpina. vivêrridi (P. — : vivêrra). acêrrimo. impertêrrito. intêrrogo 1. intêrseco 1. pêrsica. supêrstite. vêrtebra. vêrtere. pêrtica. pêrtico 1. vêrtice. fêrtile. lucêrtola. lucêrtolo. fêrula. quêrulo. fêrvere 3. fêrvido. infêrvoro 1.
erzico. Geschlossen: (rin)vérzico 1 (verwandt mit lat. viridis).
scutêrzola. sêsamo.
esare. Geschlossen: Césare (P. =. B. Cêsare. Die Etymologie spräche für ê).
prêsbite.
escara. Geschlossen: éscara.
fêscera.
escere. 1) Offen: mansuêscere 3. 2) Geschlossen: créscere u. méscere 3. nebst ihren Ableitungen.
escico. Geschlossen: svéscico 1 (aber vescíca).
êsedra (auch êssedra u. esêdra). Êschine.
escita. Geschlossen: méscita (P.) (mêscita ist ein Druckfehler vgl. méscere). (rin)créscita.
escolo. Geschlossen: éscolo (P. ê). méscolo 1. u. seine Komposita.
escovo. Geschlossen: véscovo. arcivéscovo (episcopus).
sêscuplo. rêseco 1 (P.: riséco). mêsere u. mêsero. prêside. êsile (esíle).
esima. 1) Offen: crêsima (trotz chrisma) nebst quadragêsima. sessagêsima. settuagêsima. 2) Geschlossen: quarésima. (Mit RB. stimmen auch F. u. P. überein.)
esimo. 1) Offen in Zahlen: ventêsimo. centêsimo. millêsimo. milionêsimo (duemillésimo ist ein Druckf.). 2) Geschlossen, wenn esimo für ismus steht: arianésimo. cristianésimo. gentilésimo. paganésimo. pelagianésimo. ghibellinésimo. romanésimo. umanésimo. battésimo; endlich medésimo u. immedésimo 1 (zusammengesetzt mit ipse).
esina. 1) Offen: rêsina (F. u. Z. =. P. é). 2) Geschlossen: lésina (F., B. u. Z. =).
esine. Geschlossen: polésine. Polésine (P. =. RB. ê).
esino. Geschlossen: désino 1. lésino 1.
êsito (1). êslege (P. —) (u. eslége P. =). Esodo. Fiêsole (P.). dêsolo 1. vêspera. vêspero. rêspice.
espico. Geschlossen: incéspico 1.
cêspite. êsplico 1. nêspola. succianêspole.
espolo. 1) Offen: nêspolo. 2) Geschlossen: tréspolo.
dêspota. dêspoto. diatêssaron (u. diatêsseron). têssera. êssere.
essero. Geschlossen: credéssero (Konj. Imperf.).
lêssico. clêssidra (u. clessídra). têssile.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

essimo. 1) Offen: pêssimo. 2) Geschlossen: credéssimo (Konj. Imperf.).
necêssito 1. êstasi. êstero. domêstica. domêstico. invêstigo 1. êstimo 1. suprêstite (P. —). prêstito.
estola. estolo. Geschlossen: céstola. méstola. méstolo.
Nêstore. sêstupla. sêstuplo. êsula. êsule. êsulo 1. pêtalo. têtano. pêtaso.
etera. 1) Offen: cêtera. eccêtera u. etcêtera. 2) Geschlossen: cétera (auch cétra Zither).
ripêtere 3.
etero. Geschlossen: cétero 1.
etica. 1) Offen: aritmêtica. ascêtica. catêtica. cinegêtica. cosmêtica. dietêtica. estêtica. omilêtica. piêtica. poêtica. 2) Geschlossen: pellética (P. =).
etico. 1) Offen: alfabêtico u. noch 48 Wörter auf êtico. 2) Geschlossen: lético 1 (lat. litigare). parlético (v. paralyticus). sollético (1) (v. sollicitare?) u. risollético 1 (P.—).
fêtido. êtilo. êtimo. archêtipo. êtnico.
etola. 1) Offen: biêtola u. barbabiêtola. 2) Geschlossen: farchétola (lat. querquedula). grétola (lat. craticula). sétola (v. lat. seta).
mêtodo.
etolo. sgrétolo 1.
mêtopa. plêtora. rêtore. mêtrica.
etrice. Geschlossen: vétrice (der Form nach vom lat. vitrix, dem Sinne nach eher von vitex).
barométrico. êttaro. lêttera (nebst controlêttera, obwohl vom lat. litera).
ettere. 1) Offen: Die Komposita von — nêttere (lat. nectere). flêttere (lat. flectere). 2) Geschlossen: Die Komposita von méttere (lat. mittere).
(eglino)credêttero. dialêttica. antisêttico. pêttide. proiêttile. sêttima. sêttimo.
ettine. 1) Offen: pêttine. 2) Geschlossen: le libréttine.
pêttino 1. gêttito
ettola. Geschlossen: cutréttola (B. é. P. é u. cuccutréttola RB. ê). béttola (v. bevettola). téttola (verw. mit Zitze).
ettolo. Geschl.: scutréttolo 1 (P. unbez.; RB. ê s. oben cutréttola).
Èttore. espêttoro 1. elêttrico. sêttuplo. êuripo (F., B. u. P. eurípo). farmacêutica. terapêutico. Têutone.
evera. Geschlossen: pévera (P. =).
evere. Geschlossen: bévere. ricévere. Tévere. (pêvere = pépe von lat. piper ist ein Druckfehler. B. u. P. haben pévere.)
evero. 1) Offen: assêvero 1 (P.: assevêro, was ein Druckfehler ist) vgl. persêvero 1 (P. =). 2) Geschlossen: abbévero 1 und scévero 1 (lat. separo).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

evico. Geschlossen: névico 1. rinévico 1.
lêvigo 1. Trêviri. liêvito 1. rêvoca. rêvoco 1.
evola. 1) Offen: grancêvola. 2) Geschlossen: stévola (von lat. stiva; P. B. F. —).
evole. 1) Geschlossen: favorévole u. so noch an hundertmal. 2) Offen: das einzige fiêvole.
evolo. 1) Offen: benêvolo. malêvolo. 2) Geschlossen: agévolo 1. — lêvore (P.) = lêpre, aber levóre = mollézza (RB. =).
ezzico. Geschlossen: bézzico 1.
ezzola. Geschlossen: corbézzola. rézzola.
ezzolo. 1) Geschlossen: capézzolo. corbézzolo. 2) Offen: prézzolo 1 (von prêzzo).

Die nun folgenden zwei Zusammenstellungen sind dazu bestimmt, bei Zweifeln über die offene oder geschlossene Aussprache einer Endung dem Nachschlagenden raschere und vielleicht befriedigendere Auskunft zu geben, als dies bei der Benützung eines gewöhnlichen Wörterbuches der Fall wäre. Endungen, die sich in diesen Verzeichnissen nicht finden, werden ohne Ausnahme offen gesprochen; die geschlossenen Endungen sind um einige Buchstabenbreiten eingerückt, die Ausnahmen stehen nach einem Doppelpunkt. Es bedeutet also z. B.

ênca: bischénca
éncio: Nêncio

soviel als: die Endung ênca wird offen gesprochen mit Ausnahme von bischénca; die Endung éncio ist geschlossen mit Ausnahme des Wortes Nêncio. Das Fehlen der Endung encia bedeutet, dass sie offen ist. (S. auch noch die Bemerkung zu eggi.)

I. Übersicht (ê und é).

è (ê): vicerè. ventitrè. sè. nè. chè u. K. mercè. egli credè etc.
e: che (als affektvolle Negation).
êbbe: egli crébbe u. K.
êbbero: eglino crébbero u. K.
êbbi: io crébbi u. K.
ébbia. o. ébbra. ébito. ebole.
êca: béca.
écca: giulêcca. mêcca. pêcca. salamalêcca. Lubêcca. Mêcca.
écchi: sottêcchi.
écchia: crêcchia od. g. vêcchia.
écchie, o: spêcchio. vêcchio u. K.
éccia: fêccia.
éccio: infêccio 1. sfêccio 1.
écco: êcco. giulêcco. lanzichenêcco. mêcco. (ri)pêcco 1. Abimelêcco. Elimelêcco.
éccola, o: pêccola. têccola.
éce: nêce. prêce.
écero. échero. échico (?).
éci: diêci. periêci.
écine.
êcio: impécio 1. u. K.
écipe, o: rêcipe.
êcito: (il)lécito. sollécito (1) u. K.
êco: béco. méco. téco. séco (1) u. K.
éddo.
êde: féde. mercéde.
êdera (?).
êdere: crédere u. K.
édici.
êdito: crédito u. K.
êdo: crédo 3 u. K. védo 3 u. K. battifrédo. Alfrédo. Goffrédo.
édova, o.
êdra, o: po . . od. pulédra, o. cédro (1).
édria. èfano.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

êfe: réfe.
éfice. éfolo.
éga: bêga. collêga. congrêga. piêga u. K. omêga.
égale. égato. égge.
éggia, o: rêggia. pêggio. sêggio.
éggiola, o: sêggiola.
êggo: véggo (vedére) u. K.
éggole. éghio.
êgia: scenopégia.
égine.
êgio: frégio (1). sfrégio (1).
égli. églia. égliere. églino.
églio: mêglio. m' immêglio 1.
égna. égnero. égno.
égo: 1) grêgo u. K. prêgo u. K. 2) nach i.
égola. o: rêgola. (s)rêgolo 1. Rêgolo.
égra, o: êgro. intêgro u. K.
égua. éguar. éguito. éguo. éhi.
êi: éi. déi. néi. quéi. io vendéi (Perf.).
él.
êla: candéla. gliéla. méla. téla. tordéla. véla.
êlba: Élba (Insel).
élce. élcio.
êle: fedéle. infedéle.
êlgo: scélgo (scégliere) u. K.
élice.
êlla: élla. délla. nélla. quélla. stélla.
êlle: délle. nélle. quélle.
élleno. éllera.
êllo: déllo. néllo. quéllo. capéllo. léllo 1.
élma, o: Sant' Êlmo.
êlo: mélo. pélo u. K. télo u. K. (s)trafélo 1. vélo (1) u. K.
élpa. élsa, i.
êlso: élso (st. élsa).
êlta, o: scélta u. K. scélto.
éltre.
êltro: féltro (1). péltro.
élva, o.
êma: téma (timore).
émbalo.
émbo: grêmbo. Bêmbo (P.).
émbrice. émbricio.
êmbro: sémbro 1 u. K.
ême: séme.
émino: (tri)gêmino.
êmma: mémma. marémma.
émmia, o. émmina, o.
êmmo: ammémmo 1. noi credémmo u. crederémmo (Perf. u. Kondit.).
êmo: scémo (1) u. K. témo 3 u. K. noi avrémo (Futur).
émola.
êmolo: prezzémolo.
émpiere. émpio: esêmpio. têmpio.
êmplice: sémplice.
ên: cen (st. ce ne).
êna: léna. aléna. altaléna. baléna. caténa. céna. ceséna. créna. faléna. ména. péna. appéna. poléna. réna. véna. avéna. Maddaléna.
ênca: bischénca.
éncio: Nêncio.
ênco: (s)bilénco. bischénco.
ênda: bénda. blénda.
êndere: scéndere 3. véndere 3 u. ihre K.
éndi. éndice, o.
êndita: véndita u. K.
êndo: béndo 1. scéndo 3 u. K. véndo 3 u. K. ramméndo (1). riméndo (1).
éndolo: (archi)pêndolo.
êne: méne. téne. séne. le réne.
ênere: cénere u. K.
ênero: incénero 1.
éneto. énfio.
êni: le réni.
énica.
énna: rênna. strênna. Viênna.
ênne: reggipénne. egli ténne u. vénne u. K.
énni, o.
êno: aléno 1. altaléno 1. baléno u. K. . . caténo 1 u. K. céno 1 u. K. fréno 1 u. K. palafréno. méno 1 u. K. péno 1 u. K. réno 1 u. K. (co)séno. seréno u. K. svéno 1. taréno. terréno u. K. veléno u. K.
énta: tênta.
ênte: la ménte u. d. Adv. auf ménte.
ênti: vénti.
êntico: diméntico 1.
ênto: 1) d. Subst. auf ménto (ausgen. amênto?) 2) d. Verba auf mentare (ausgen. demênto 1. 3) Trénto.
êntola, i, o: péntola. péntolo. bréntoli.
êntre: méntre. doméntre.
êntro: éntro (1) u. K. déntro u. K.
énzero.
êpa, e: spépa. pépe u. K.
épera. épia. épice. éplice.
êpo: impépo 1.
épola.
êpolo: (con)discépolo.
éppa. éppia, o. éppo.
éppola, o: pêppola.
épra, o.
êra: céra. néra u. K. péra. séra.
êrca: (ri)cérca.
erchia, o: copêrchio u. K.
ércine, o.
êrco: (ri)cérco 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

érde.
êre: die Infin. auf ére.
êrga: vérga.
érgine, o.
êrgo: vérgo 1 u. K.
êrgola, o: vérgola. vérgolo 1.
êrica, o: ch(i)érica, o. schérico 1.
êrma, o: férma, o u. K. schérma, o. palischérmo.
êrna, e, o: badérna. schérna. premibadérne. schérno.
êro: podéro u. K. céro (1) u. K. intéro (1). néro u. K. véro u. K.
érono. érpice, o. érqua.
êrre: scérre (scégliere) u. K.
êrza: vérza u. K.?
érzico.
êrzo: schérzo (1). vérzo u. K.?
ésa: chiêsa. Terêsa.
ésare.
êsca: (noce)pêsca. che egli êsca 2.
éscara. ésce: egli êsce (uscire).
éscere: mansuêscere.
éschio.
êscia: véscia. Bréscia.
éscico.
êscio: svéscio 1.
éscita.
ésco: (noce)pêsco. io êsco (uscire).
éscolo. éscovo.
ése: crimenlêse.
ési: io chiêsi (chiêdere). lêsi (lêdere) u. in d. griechischen W.
êsima: quarésima.
ésimo: ê in d. Ordnungszahlen.
ésina, e, o: rêsina.
éso: adêso. blêso. diêso 1. obêso. lêso. Crêso.
éspico. éspo.
êspolo: tréspolo.
êssa: 1) duchéssa u. ähnl. 2) méssa u. K. 3) éssa u. déssa.
êsse: se egli credésse (Konj. Imperf.).
éssero.
êssi: 1) méssi (méttere) u. K. 2) éssi u. déssi. 3) se io avéssi (Konj. Imperf.).
êssimo: avéssimo (Konj. Imperf.).
êsso: 1) mésso (méttere) u. K. 2) ésso. désso. spésso. stésso. lésso (1) u. K. gésso u. K. 3) lunghésso. soprésso od. sovrésso.
êsta: césta. crésta. quésta. cotésta. pésta (Fusstapfen).
êste: avéste. avréste (Perf., Konj. Impf. u. Konditional).
êsti: quésti. tu credésti (Perf.).
êstia: (gran)béstia.
êsto: mésto 1 (umrühren) u. K. pésto 1 u. K. césto. incésto 1 (in Körbe packen). codésto. cotésto. quésto. ésto.
éstola, o.
êstra, o: capéstro u. K. (maéstra, o).
éta: 1) die griechisch. W. anacorêta. zêta. etc. 2) die auf iêta 3) mofêta. mêta (Ziel).
ête: abéte. . . monéte u. K. paréte. réte. séte. voi avéte (Präs.). avréte (Futur). Aber: voi siête.
êtera: cétera. (Zither).
étero.
êtica, o: pellética. lético 1. parlético. (ri)sollético 1.
éto: 1) nach i und u. 2) (an)alfabêto. amulêto. catêto. cêto. spermacêto. complêto u. K. com- u. ripêto 3. concrêto (1). facêto u. K. fêto. gêto. locuplêto 1. obsolêto. (s)poêto 1. (s)prêto 1. vêto. Milêto. Policlêto.
étola, o: (barba)biêtola.
êtra: cétra (Zither).
étri, étrice.
êtrio, êtro: invétrio 1. vétro.
étta: (capo)sêtta. in- u. ricêtta. lêtta. rêtta. Elisabêtta.
étte: êtte. pandêtte. sêtte. têtte. vêtte. egli credêtte.
êttere: méttere u. K.
êttine: le libréttine.
etto: 1) aus lat. ect od. ept (ausg. tétto u. umétto 1). 2) assêtto 1. crêtto 1. prêtto. schiêtto. Imêtto.
éttola, o.
êva: béva. io credéva (Imperf.).
êve: néve u. K. egli ricéve.
évera, e, o: as- u. persêvero 1.
évico.
êvo: (im)bévo 3. ricévo 3. (caca)sévo.
évola, e: grancêvola. fiêvole.
êvolo: agévolo 1.
évra, o.
ézza: pêzza. tramêzza.
ézzico.
ézzo: mêzzo (halb) u. K. pêzzo u. K. prêzzo u. K.
ézzola, o: prêzzolo 1.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

II. Übersicht (ô und ó).

ô: mo' (môdo). to (tôgli). co (capo). no. io ho. do. fo. so. sto. vo.
óbate in coróbate (P. u. B.: corobáte).
óbbi (in conóbbi v. conóscere).
ôbbia: róbbia.
ôbbio: arróbbio 1.
óbla. óbole. óbre.
ôcca: bócca u. K. cócca (Kerbe). rócca (Spinnrocken). tócca (Loch i. Strassenpflaster).
ócce (in contagócce).
ôcchi: far bócchi.
ôccia: ciócia. dóccia. góccia.
óccico (in (s)móccico 1).
ôccio: ciócio 1. góccio 1 u. K. móccio.
ôcciola: gócciola.
ôcciolo: (s)gócciolo 1.
ôcco: (ab)bócco u. K. (in)cócco 1. tócco (1) (Berührung, berühren) u. K. arrócco 1 (aufspulen).
ôccola: bóccola
ôccolo: móccolo. tóccolo.
óce. ócito.
ôcio: bócio 1. crócio 1. u. K. sfócio 1. vócio 1.
ôco: vóco 1 (aber nicht die K.).
ôda: códa u. K.
ôdere: (cor)ródere 3.
ódici (in dódici).
ôdio: códio 1.
ôdo: (cor)ródo 3. scódo 1.
ôdolo: códolo.
ôffio: sóffio (1). risóffio 1.
óffiola (in sóffiola).
ôga: bóga. dóga. fóga. sóga. vóga.
ôggio: róggio.
ôgli: cógli (con li).
ôglia: la cóglia (Geck).
ôglie: la móglie (mulier).
ôglio: ammóglio 1. borbóglio 1. germóglio 1. orgóglio (1). rigóglio. tróglio.
ógna. ógni. ógno: côgno.
ógnola. o: crôgnolo (P. ó).
ôgo: gióg o u. K. dógo (1). fógo 1 (eilen). rógo (Brombeerstrauch). sfógo (1).
ógoro (in lógoro [1]).
ôi: nói. vói. cói.
ôia: cisóia. fóia. plóia u. d. Wörter auf tóia.
ôio: mi sfóio 1. vassóio u. . . tóio.
ôl: cól.
ôla: góla u. K.
ólamo (in Gerólamo, P. ô).
ôlca: bifólca. bobólca. sólca.
ólce. ólcere. ólcia, o. ólco. ólcri, o.
ôldo: biróldo. manigóldo.
ôle: sóle u. K.
ólfere, o. ólfureo.
ólfo: Adôlfo. Arnôlfo. Pandôlfo.
ôlgo: sólgo. vólgo.
ólgore, o. ólige.
ôlla: bólla. cipólla. ingólla. midólla. pólla. satólla. cocólla (P. ô). corólla (P. ô u. ó). lólla (P. ô).
ôlle: biasciamidólle.
ôllero: bóllero (1).
ôlli: bólli. pela- u. portapólli.
ôllico: imbóllico 1.
ôllo: bóllo (1. 2) u. K. católlo. dilóllo 1. (r)ingóllo 1. (s)midóllo (1). póllo u. K. raspóllo. satóllo. sóllo. stóllo.
ólmo: (in ólmo. cólmo (1) u. K.)
ôlo: assólo 1. cólo (1) u. K. consólo 1 u. K. sólo. vólo 1 u. K. die W. auf gólo.
ólpa, e, o. ólso. ólt (in: vólt).
ôlta: (a)scólta. pólta.
oltiplo (in móltiplo).
ôlto: (ri)ascólto 1. (in)cólto. difficólto 1. fólto. (in)sepólto. mólto. stólto. il vólto.
óltra, e. óltrice. óltro.
ôlvere: pólvere.
ólvero. ólza.
ôma: dóma. póma u. K. tóma. Róma.
ómba, e. ómbere, o. ómbice. ómbio. ómbina. ómbito. ómbo. ómbola, o. ómbra, o. óme. ómena.
ômero: cocómero.
ómice. ómicio.
ômito: gómito u. K.
ômma: gómma. grómma. sómma.
ómmo. ómmodo (aber ômodo) in cómmodo 1 (ausleihen).
ómmola, o (in sómmola, o).
ômo: brómo (Trespe). dómo 1. drómo. pómo. Cómo.
ômolo: pómolo. rindómolo. Rómolo.
ómpa. ómpera, e, o. ómpiere. ómpio. ómpilo. ómpito. ómpo. ómpra, o. ómpto.
ôn: cón. nón. Dón.
óna: mônа. nôna. patrôna. zôna. Giôna.
ónaga. ónagra. ónca.
ônce: quincónce.
ónchi. ónchio. óncia, o. ónco. óncola, o. ónda. óndaco. ónde.
óndere: tôndere.
óndi óndia. óndina, e. óndo. óndola, o. ondra, o.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

óne: nône. patrône. testimône.
ónere: ônere.
ónfa. ónfano. ónfete. ónfia, o. ónfo. ónga. óngere.
óngia, o: côngio.
ôngo: gróngo. póngo (pórre) u. K.
óngola, o. óni.
ônna: colónna u. K.
ónnio.
ónno: dônno u. K. (bis)nônno.
óno: b(u)ôno. s(u)ôno u. K. t(u)ôno u. K. (r)intr(u)ôno 1. colôno. côno. nôno. ozôno. patrôno. prôno. trôno.
ónora. ónta.
ónte: insônte. spônte.
ónto: Pônto. Ellespônto.
óntolo. óntra, o. ónza, e, o.
ónzolo. óp (in slóp Schaluppe).
ôpa: pópa. scópa.
ôpo: dópo. scópo 1 (scôpo Ziel).
ôppa: póppa. stóppa.
ôppia: dóppia. stóppia.
ôppio: dóppio u. K. ristóppio 1.
ôppo: cóppo. póppo 1 u. K. stóppo 1. stróppo 1. gróppo. sgróppo 1.
ôpra: sópra u. K.
ôr: ór (óra). sór (sopra). Sór (signóre).
ôra: 1) Die Feminina der W. auf tore u. ore. 2) óra u. K. 3) gattaféra.
ôrba: tórba.
ôrbia. o: (s)górbia (P. ô). ingórbio 1. (P. ?)
ôrbido: tórbido.
ôrbio: ingórbio 1 (P. ?).
ôrbo: torbo.
ôrca: fórca u. K.
órce (in sórce = sórcio).
ôrcia: órcia.
ôrcio: órcio (lat. urceus). (r)accórcio 1. sórcio.
ôrco: (bi)fórco 1 u. K.
ôrcola, o: fórcolo. sórcolo.
ôrda: bórda.
órdine, o.
ôrdo: (ba)bórdo u. K. bagórdo. ingórdo. lórdo u. K. órdo. sórdo u. K. tórdo.
óre: cuôre u. K. fôre (: fuôri). labôre (P. =).
ôrgere: sórgere 3 u. K.
órgio (in Giórgio).
ôrgo: bórgo u. K. górgo u. K. sórgo 3 u K.
ôrice, o: sórice. sórico.
órlo: tuôrlo.
órma, e, o: (ri)dôrmo 2.
ôrna: saiórna.
ôrnio: órnio u. K.
órno: côrno u. K.
ôro: 1) lóro. colóro. costóro. fóro (Loch). lavóro. 2) — óro der Verba auf — oráre (Ausn.: ôro 1. dôro 1 u. K. ignôro 1. (in)cuôro 1 u. K. esplôro 1 u. K. plôro 1 u. K. ristôro 1. rôro 1 u. K. sôro 1).
órpora, e (in pórpora, e).
ôrporo: pórporo u. K.
ôrra: fórra. sórra.
ôrre: la tórre. pórre u. K. egli córre u. K.
órrere. órrio.
ôrro: córro 3 u. K. attórro 1. bórro.
órsa: môrsa.
órse (in fórse. tagliabórse).
ôrsi: io córsi (córrere) u. K. io sórsi (sórgere) u. K.
ôrso: córso u. K. (dis)bórso 1 u. K. infórso (poet.) 1., órso. sórso. tórso.
órsola, o (in Orsola, tórsolo).
ôrte: córte.
ôrtico: scórtico 1 (trotz côrtice).
ôrto: córto u. K. sórto (sórgere) u. K.
ôrtola: córtola. tórtola od. tórtora.
ôrvo: tórvo (B. P. =).
ôrzo: bitórzo
órzolo (in bi-. capi- u. catórzolo).
ôsa: 1) das Fem. d. Adj. auf óso. 2) cimósa. ritrósa. rósa (ródere). ventósa. Certósa.
óscere. ósche (in cacciamósche).
ôsco: conósco 3 u. K. fósco u. K. lósco. mósco 1. tósco (tuskisch).
óscolo (in móscolo).
ôsi: io pósi (pórre) u. K. rispósi (rispóndere). nascósi (nascóndere). rósi (ródere) u. K.
óso: chiôso 1. côso. dôso 1. esplôso (esplôdere). ôso 1. pôso 1. ripôso (1) prôso 1. rôso (Rosenstock). spôso (1).
ôsolo: tósolo 1.
ôssa: barbaróssa.
ôsse: la tósse. egli fósse.
ôssi: io fóssi.
ôsso: rósso u. K. tósso 2. Ósso (Oxus).
óssola (in róssola).
ôssolo: imbóssolo 1. róssolo.
ôsta: pósta (Pflanzung). compósta. impósta (Steuer) propósta. rispósta. soppósta. soprappósta u sovrimpósta. Hingegen: pôsta (Post, Platz). capopôsta u. impôsta (Thür-, Fensterrahmen).
osti (in: tu fósti).

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

óne: nône.
ónere: ône
ónfa. ónfan
ónga. ón
óngia, o: c
ôngo: gróngo
óngola, o.
ônna: colónna
ónnio.
ónno: dônn
óno: b(u)ôr
u. K. (r)i
nôno. o
trôno.
ónora. ónta
ónte: insôn
ónto: Pônt
óntolo. ónt
ónzolo. óp
ôpa: pópa. s
ôpo: dópo. s
ôppa: póppa.
ôppia: dóppi
ôppio: dóppi
ôppo: cóppo.
stróppo 1.
ôpra: sópra
ôr: ór (óra).
ôra: 1) Die
u. ore. 2)
ôrba: tórba.
ôrbia. o: (s)
(P. ?)
ôrbido: tórbi
ôrbio: ingórb
ôrbo: torbo.
ôrca: fórca u
órce (in só
ôrcia: órcia.
ôrcio: órcio (
sórcio.
ôrco: (bi)fórc
ôrcola, o: fó
ôrda: bórda.
órdine, o.
ôrdo: (ba)bór
lórdo u. K.
óre: cuôre
bôre (P.
ôrgere: sórge
órgio (in G
ôrgo: bórgo
u K.
ôrice, o: sóri
órlo: tuôrl
órma, e, o
ôrna: saiórna

K.
costóro. fóro (Loch).
ro der Verba auf —
ro 1. dôro 1 u. K.
ro 1 u. K. esplôro 1
K. ristôro 1. rôro 1
rpora, e).
. K.
rre u. K. egli córre
. attórro 1. bórro.
agliabórse).
rrere) u. K. io sórsi
(dis)bórso 1 u. K.
, órso. sórso. tórso.
Orsola, tórsolo).
(trotz côrtice).
sórto (sórgere) u. K.
rtola od. tórtora.
.=).
api- u. catórzolo).
. d. Adj. auf óso.
. rósa (ródere). ven-
in cacciamósche).
u. K. fósco u. K.
tósco (tuskisch).
olo).
e) u. K. rispósi (ri-
si (nascóndere). rósi
óso. dôso 1. esplôso
so 1. pôso 1. ripôso
rôso (Rosenstock).
i fósse.
tósso 2. Ósso (Oxus).
la).
1. róssolo.
zung). compósta. im-
propósta. rispósta.
pósta u sovrimpósta.
(Post, Platz). capo-
ta (Thür-, Fenster-
i).

© The Tiffen Company, 2007
TIFFEN Gray Scale
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19
R G B W G K C Y M

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ôsto: agósto. ferragósto. mósto. nascósto. Die Partiz. u. Subst. auf pósto. pre- u. provósto.
ôstolo: óstolo 1.
ôstra: móstra.
ôstro: móstro (monstrum). móstro 1 u. K.
ótar (in colcótar. B.: côl . . P.: . . tár).
ôte: nepóte u. K.
ôto: póto 1 u. K. vóto (Gelübde, gelobe) u. K.
ôtolo: bótolo.
ótre. ótrio. ótro.
ôtta: gótta. ghiótta. dótta u. K. rótta u. K.
ôtte: bótte u. K.
ôtto: dótto 1 (fürchte). (r)imbótto 1. inghiótto 2. sótto. — . . dótto (ductus) u. K. rótto (ruptus) u. K.
ôva: cóva.
óvane (in gióvane).
ôve: óve. dóve.
ôvere: róvere (Eiche).
ôvero: ricóvero 1. róvero. sóvero.
óvine (in gióvine).
ôvo: cóvo (1). scóvo 1. gióvo 1. róvo.
ôvolo: cóvolo. scóvolo.
ôvra: sóvra (= sópra).
ôvro: ricóvro 1.
ôzza: pózza. rózza.
ózzi (in votapózzi).
ózzico (in smózzico 1).
ózzie (in Alpi Cózzie; P. — . B.: côzie).
ôzzo: gózzo u. K. mózzo u. K. pózzo u. K. rózzo. dirózzo. singhiózzo (1). ghiózzo (1). sózzo u. K.
ôzzolo: scamózzolo.

Verzeichnis der hauptsächlichsten Abkürzungen.

Die Zahlen 1, 2 oder 3 neben einem Worte bedeuten, dass es ein der 1., 2. oder 3. Konjugation angehöriges Verbum ist. Steht die Zahl in Klammern, so bedeutet dies, dass das betreffende Wort zugleich auch Substantiv (oder Adjektiv) sein kann.

(P. =)	bedeutet:	Petrocchi schreibt ebenso,
(P. —)	„	P. hat dieses Wort nicht,
(P. ?)	„	P. gibt den Accent nicht an,
u. K.	„	und die Komposita oder Ableitungen,
verw. m.	„	verwandt mit.

*) Um den zur Verfügung stehenden Raum nicht zu überschreiten, musste von einem vollständigen Abdruck des Ms. hinsichtlich der o-Endungen abgesehen werden, doch ist (in der II. Übersicht) wenigstens eine Zusammenstellung der Ausnahmen gegeben.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf